

Zipper® II



INSTRUCTION MANUAL



hornershearing.com/793968

To view this document and any other resources online, visit our website by scanning the QR code.

DANSK

SIKKERHEDSOPLYSNINGER

Forkert brug eller forkert opsætning af denne maskine kan føre til alvorlig personskade.

Sørg for, at du læser og fuldt ud forstår Zipper II-instruktionerne, før udstyret tages i brug. Manglende overholdelse af disse instruktioner kan medføre personskeade eller skade på produktet. Opbevar disse instruktioner et sikkert sted til fremtidig reference, og sørg for, at de er tilgængelige for alle, der bruger eller vedligeholder udstyret. Enhver person, der bruger dette udstyr, skal være kompetent til det. Tillad ikke personer, som ikke fuldt ud forstår korrekt opsætning og betjening af udstyret, at bruge det. Kontrollér produktet for eventuelle problemer før hver brug. Hvis nogen dele er beskadigede eller slidte, skal de udskiftes efter behov. Brug ikke udstyret, medmindre alle dele er i god funktionsdygtig stand. For bestilling af reservedele kontakt venligst din lokale forhandler. Det anbefales, at der anvendes en kredsbeskyttelsesenhed såsom en RCD eller GFCI sammen med denne maskine. Reparationer på dette produkt må kun udføres af en kompetent person, helst med elektrisk uddannelse. Brug ikke maskinen under våde forhold, da overdreven fugt kan føre til skader på maskinen eller elektrisk stød. Sørg for, at strømkablet er placeret sikkert væk fra skarpe kanter, bevægelige dele eller andre potentielle farer. Forkert placering af kablet kan føre til skader, elektrisk stød eller personskeade. Afbryd altid strømmen til maskinen, når den ikke er i brug, eller når der udføres vedligeholdelse, såsom udskiftning af kam eller skær. Dette forhindrer utilsigtet opstart, som kan medføre personskeade. Hold kam og skær skarpe og rene for sikker og effektiv klipning, og brug ikke kamme med manglende eller knækkede tænder. Kontrollér ilden for fremmedlegemer såsom pinde, tråd eller affald, før du starter. Disse kan beskadige knivene eller forårsage personskeade. Den indbyggede overbelastningsafbryder kan udløses på grund af overdreven varme, for høj spænding, forkert opsætning af kam/skær eller blokering af skæret. Hvis overbelastningsafbryderen udløses gentagne gange, skal maskinen serviceres af en kompetent person. For maskiner leveret med et britisk BS1363-stik må der ved udskiftning af sikringen kun anvendes en BS1362-sikring på 3 ampere. Efterlad ikke maskinen opsat et sted, hvor børn kan få adgang til den, da dette kan medføre alvorlig personskeade. Opbevar maskinen et sikkert og tørt sted, hvor den ikke risikerer at blive fugtig eller beskadiget.

Generelle instruktioner

Disse instruktioner skal læses af enhver person, der har til hensigt at bruge eller vedligeholde denne maskine. Dette udstyr er specifikt designet og beregnet til klipning af får, geder og dyr af kamelfamilien (Camelidae). Al vedligeholdelse skal udføres af passende uddannet personale.

Sikkerhed & betjening

Sluk maskinen, og afbryd strømmen, før kamme og skær monteres eller justeres. Klip aldrig våde dyr. Hold afstand til øremærker og børn. Brug en ekstern RCD for beskyttelse.

Maskinen er udstyret med overbelastningsbeskyttelse. Hvis den udløses, vil en tap stikke ud fra bagsiden — tryk den ind igen for at nulstille. Gentagen udløsning kræver eftersyn af en kvalificeret servicetekniker.

Opsætning af kam & skær

Frigør spændingen, og løs kamskruerne før montering. Monter kammen med den skarpe side vendt mod gafferne, og placer hælen i niveau med bagkanten af kamskruerne. Placer ikke hælen mod bagsiden af kambedet. Monter skæret med de slebne flader mod hinanden, og fastgør med spændeknappen.

Justering

Indstil skæret, så mindst 1,5 mm af kammenes midterste tand er synlig foran skæret. Justér kanterne på kam og skær. Justér spændingen med uret — for lidt spænding giver dårlig klipning og skader; for meget spænding medfører overophedning og hurtig slitage.

Vedligeholdelse

Øg ikke spændingen for at kompensere for sløve kamme eller skær. Udskift slidte dele straks. Rengør luftfilteret regelmæssigt, og brug aldrig maskinen uden monteret filter. Smør alle angivne smørepunkter før brug og hver 10–20 minutter med specialolie til klipning.

Smøring

Smør de interne komponenter én gang årligt eller efter behov. Pak kun fedt i den glidende muffe. Påfør ikke fedt inde i spændeknap eller på ydersiden af den glidende muffe; anvend i stedet let olie udvendigt.

NEDERLANDS

VEILIGHEIDSIINFORMATIE

Onjuist gebruik of onjuiste instelling van dit kan leiden tot ernstig letsel.

Zorg ervoor dat u de instructies voor de Zipper II leest en volledig begrijpt vóór gebruik. Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot letsel of schade aan het product. Bewaar deze instructies op een veilige plaats voor toekomstig gebruik en zorg ervoor dat ze toegankelijk zijn voor iedereen die de apparatuur gebruikt of onderhoudt.

Iedere persoon die deze apparatuur gebruikt, moet daartoe bekwaam zijn. Laat geen personen die de juiste opstelling en bediening van deze apparatuur niet volledig begrijpen, deze gebruiken. Inspecteer het product vóór elk gebruik op eventuele gebreken. Als onderdelen beschadigd of versleten zijn, moeten deze dienovereenkomstig worden vervangen. Gebruik de apparatuur niet tenzij alle onderdelen in goede staat verkeren. Neem voor het bestellen van reserveonderdelen contact op met uw lokale distributeur. Het wordt aanbevolen om een beveiligingsinrichting zoals een aardlekschakelaar (RCD of GFCI) te gebruiken met deze machine. Reparaties aan dit product mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een bekwaam persoon, bij voorkeur met een elektrische opleiding. Gebruik de machine niet onder natte omstandigheden; overmatige vochtigheid kan leiden tot schade aan de machine of tot elektrische schokken.

Zorg ervoor dat de voedingskabel veilig is geplaatst, uit de buurt van scherpe randen, bewegende delen of andere potentiële gevaren. Slechte kabelplaatsing kan leiden tot schade, elektrische schokken of letsel.

Schakel altijd de stroom naar de machine uit wanneer deze niet in gebruik is of wanneer onderhoud wordt uitgevoerd, zoals het vervangen van de kam of het mes. Dit voorkomt onbedoeld starten, wat kan leiden tot letsel.

Houd de kam en het mes scherp en schoon voor veilig en effectief scheren, en gebruik geen kammen met ontbrekende of gebroken tanden.

Controleer de vacht vóór het starten op vreemde voorwerpen zoals takken, draad of vuil. Deze kunnen de messen beschadigen of letsel veroorzaken.

De ingebouwde overbelastingsschakelaar kan uitschakelen door overmatige warmte, te hoge spanning, onjuiste instelling van kam/mes of een blokkade van het mes. Als de overbelastingsschakelaar herhaaldelijk uitschakelt, laat de machine dan controleren door een bekwaam persoon.

Voor machines die zijn geleverd met een Britse BS1363-stekker mag bij het vervangen van de zekering uitsluitend een BS1362-zekering van 3 ampère worden gebruikt.

Laat de machine niet opgesteld achter op een plaats waar kinderen er toegang toe hebben; dit kan leiden tot ernstig letsel. Bewaar de machine op een veilige, droge plaats waar deze niet vochtig kan worden of beschadigd kan raken.

Algemene instructies

Deze instructies moeten worden gelezen door iedere persoon die voornemens is deze machine te gebruiken of te onderhouden. Deze apparatuur is specifiek ontworpen en bedoeld voor het scheren van schapen, geiten en dieren uit de kameelachtigenfamilie (Camelidae).

Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door daarvoor opgeleid personeel.

Veiligheid & bediening

Schakel de machine UIT en koppel de stroom los voordat kammen en messen worden gemonteerd of afgesteld. Scheer nooit natte dieren. Houd afstand van oormerken en kinderen. Gebruik een externe aardlekschakelaar (RCD) voor bescherming.

De machine is uitgerust met overbelastingbeveiliging. Wanneer deze wordt geactiveerd, steekt er een pen uit de achterkant — druk deze weer in om te resetten. Herhaal uitschakelen vereist inspectie door een gekwalificeerde servicemonteur.

Instelling van kam & mes

Ontspan de spanning en draai de kamschroeven los vóór montage. Monteer de kam met de scherpe zijde naar de vorken gericht en plaats de hiel gelijk met de achterrand van de kamschroeven. Plaats de hiel niet tegen de achterkant van het kambed. Monteer het mes met de geslepen vlakken tegen elkaar en zet vast met de spanningsknop.

Afstelling

Stel de aandrijving zo af dat minimaal 1,5 mm van de middelste tand van de kam zichtbaar is vóór het mes. Lijn de randen van kam en mes uit. Stel de spanning met de klok mee af — te weinig spanning veroorzaakt slecht snijden en schade; te veel spanning leidt tot oververhitting en snelle slijtage.

Onderhoud

Verhoog de spanning niet om botte kammen of messen te compenseren. Vervang versleten onderdelen onmiddellijk. Reinig het luchtfilter regelmatig en gebruik de machine nooit zonder gemonteerd filter. Olie alle aangegeven smeerpunten vóór gebruik en elke 10–20 minuten met speciale scheerolie.

Smering

Smeer de interne componenten jaarlijks of indien nodig. Breng vet uitsluitend aan in de schuivende huls. Breng geen vet aan in de spanningsknop of aan de buitenzijde van de schuivende huls; gebruik hiervoor in plaats daarvan lichte olie.

TURVALLISUUSTIEDOT

Tämän laitteen epäasianmukainen käyttö tai virheellinen unohtaa vakaviin vammoihin.

Varmistathan, että luet ja ymmärrät täysin Zipper II -ohjeet ennen käyttöä. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa loukkaantumisen tai tuotten vaurioitumisen. Säilytä nämä ohjeet turvallisessa paikassa myöhempää käyttöä varten ja varmista, että ne ovat kaikkien laitteen käyttäjien ja huoltajien saatavilla.

Kaikkien tätä laitetta käyttävien henkilöiden tulee olla päteviä sen käyttöön. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää laitetta, jotka eivät täysin ymmärrä sen oikeaa asennusta ja käyttöä. Tarkasta tuote ennen jokaista käyttökertaa mahdollisten vikojen varalta. Jos jokin osa on vaurioitunut tai kulunut, vaihda se vastaavasti. Älä käytä laitetta, elleivät kaikki osat ole hyvässä toimintakunnossa. Vараosien tilaamiseksi ota yhteyttä paikalliseen toimittajaan.

Suositellaan, että koneen kanssa käytetään vikavirtasuojalaitetta, kuten RCD:tä tai GFCI:tä.

Tämän tuotteen korjaukset tulee tehdä vain pätevän henkilön toimesta, mieluiten sähköalan koulutuksen saaneen. Älä käytä konetta mairissa olosuhteissa, sillä liiallinen kosteus voi aiheuttaa koneen vaurioitumisen tai sähköiskun vaaran. Varmista, että virtakaapeli on sijoitettu turvallisesti pois terävien reunojen, liikkuvien osien tai muiden vaaratekijöiden läheltä. Huono kaapelin sijoittelu voi johtaa vaurioihin, sähköiskuihin tai loukkaantumisiin.

Irrota aina virta koneesta, kun sitä ei käytetä tai kun suoritat huoltoja, kuten kampojen tai terien vaihtoa. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistymisen ja mahdolliset vammat. Pidä kampa ja terä terävänä ja puhtaina turvallisen ja tehokkaan keritsemisen varmistamiseksi. Älä käytä kampoja, joista puuttuu tai joissa on rikkoutuneita piikkejä.

Tarkasta vielä ennen aloittamista vieraiden esineiden, kuten tikkujen, lankojen tai roskien varalta. Ne voivat vahingoittaa teriä tai aiheuttaa vammoja.

Sisäänrakennettu ylikuormituskytkin voi laeta liiallinen kuumenemisen, liian suuren jännityksen, väärän kampa-/teräasennuksen tai terän tukkeutuminen. Jos ylikuormituskytkin laukeaa toistuvasti, tee konelle huolto pätevällä henkilöllä.

UK B51363 -pistokkeella varustetuissa koneissa käytä sulakkeen vaihdossa vain B51362-sulaketta, joka on mitoitettu 3 ampeerille. Älä jätä konetta käyttövalmiina paikkaan, jossa lapset voivat päästä siihen käsiksi, sillä se voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen. Säilytä kone turvallisessa ja kuivassa paikassa, jossa se ei todennäköisesti kostu tai vaurioidu.

Yleistä

Näiden ohjeiden tulee olla kaikkien konetta käyttävien tai huoltavien henkilöiden luettavana.

Tämä laite on suunniteltu ja tarkoitettu nimenomaisesti lampaiden, vuohien ja kamelieläinten (camelidae-heimon) keritsemiseen. Kaikki huoltotyöt tulee suorittaa asianmukaisesti koulutetun henkilöstön toimesta.

Turvallisuus ja käyttö

Kytke kone pois päältä ja irrota virtalähde ennen kampojen ja terien asentamista tai säätämistä. Älä koskaan keritse märkiä eläimiä. Varo korvamerkkejä ja lapsia. Käytä ulkoista vikavirtasuojaa turvallisuuden varmistamiseksi.

Koneessa on ylikuormitusuoja. Jos se laukeaa, tapin kaltainen osa työntyy esiin takaa — paina se takaisin sisään nollataksesi suojan. Jos suoja laukeaa toistuvasti, kone on tarkastettava ammattitaitoisen huoltohenkilön toimesta.

Kampa- ja teräasennus

Vapauta jännitys ja löysää kampa ruuveja ennen asentamista. Asenna kampa niin, että terävä puoli osoittaa haarukoita kohti, ja aseta kanta samalle tasolle kampa ruuvien takaseuran kanssa. Älä paina kanta kampapedin takaosaa vasten.

Asenna terä niin, että teroitettu pinnat ovat vastakkain, ja kiristä jännitysnuppilla.

Säätö

Aseta terän etäisyys niin, että vähintään 1,5 mm kampaan keskimäisestä piikistä näkyy terän edessä. Kohdista kampa ja terä reunat.

Säädä jännitys myötäpäivään: liian pieni jännitys aiheuttaa huonon leikkua ja vaurioita, liian suuri jännitys aiheuttaa ylikuormenemistä ja nopeaa kulumista.

Huolto

Älä lisää jännitystä kompensoidaksesi tylsiä kampoja tai teriä. Vaihda kuluneet osat välittömästi.

Puhdista ilma-suodatin säännöllisesti aläkä koskaan käytä konetta ilman suodatinta.

Oljy kaikki merkityt kohdat ennen käyttöä ja 10–20 minuutin välein erityisellä kerintöljyllä.

Rasvaus

Rasvaa sisäosat vuosittain tai tarpeen mukaan. Lisää rasvaa vain liukuholkkiin.

Älä rasvaa jännitysnuopin sisälle tai liukuholkin ulkopuolelle - käytä ulkopuolella kevyttä öljyä rasvan sijaan. Jos haluat, voit vielä muokata tekstin täysin valmiiksi käyttöohjekirjajamutoon (esim. taittoon sopivaksi).

INFORMATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ

Une utilisation ou une installation incorrecte de cette peut entraîner des blessures graves.

Veillez vous assurer de lire et de bien comprendre les instructions du Zipper II avant utilisation. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures ou endommager le produit. Conservez ces instructions dans un endroit sûr pour pouvoir vous y référer ultérieurement, et assurez-vous qu'elles soient accessibles à toute personne utilisant ou entretenant l'équipement.

Toute personne utilisant cet équipement doit être compétente pour le faire. Ne laissez pas des individus qui ne comprennent pas pleinement la mise en place et le fonctionnement corrects de cet équipement l'utiliser. Inspectez le produit avant chaque utilisation. Si des pièces sont endommagées ou usées, remplacez-les en conséquence. N'utilisez pas l'équipement tant que toutes les pièces ne sont pas en bon état de fonctionnement. Pour commander des pièces de rechange, veuillez contacter votre distributeur local. Il est recommandé d'utiliser un dispositif de protection de circuit tel qu'un RCD ou un GFCI avec cette machine.

Les réparations de ce produit doivent uniquement être effectuées par une personne compétente, de préférence formée en électricité. N'utilisez pas la machine dans des conditions humides, car une humidité excessive pourrait endommager la machine ou provoquer un choc électrique.

Assurez-vous que le câble d'alimentation est positionné en toute sécurité, à l'écart des arêtes vives, des pièces mobiles ou de tout autre danger potentiel. Un mauvais placement du câble pourrait entraîner des dommages, un choc électrique ou des blessures.

Coupez toujours l'alimentation de la machine lorsqu'elle n'est pas utilisée ou lors de toute opération de maintenance, comme le changement du peigne ou du couteau. Cela évite un démarrage accidentel pouvant entraîner des blessures.

Gardez le peigne et le couteau affûtés et propres pour une tonte sûre et efficace, et n'utilisez pas de peignes avec des dents manquantes ou cassées. Vérifiez la laine pour détecter tout objet étranger tel que des bâtons, du fil métallique ou des débris avant de commencer. Ceux-ci peuvent endommager les lames ou provoquer des blessures.

L'interrupteur de surcharge intégré peut se déclencher en raison d'une chaleur excessive, d'une tension trop élevée, d'un mauvais réglage peigne/couteau ou d'une obstruction du couteau. Si l'interrupteur de surcharge se déclenche de façon répétée, faites entretenir la machine par une personne compétente.

Pour les machines fournies avec une fiche UK B51363, utilisez uniquement un fusible B51362 de 3 ampères lors du remplacement. Ne laissez pas la machine installée dans un endroit accessible aux enfants, car cela pourrait entraîner des blessures graves. Rangez la machine dans un endroit sûr et sec, où elle ne risque pas de devenir humide ou d'être endommagée.

Général

Ces instructions doivent être lues par toute personne ayant l'intention d'utiliser ou d'entretenir cette machine. Cet équipement est expressément conçu et destiné à la tonte des moutons, des chèvres et des animaux de la famille des camélidés. Toute maintenance doit être effectuée par du personnel dûment formé.

Sécurité et utilisation

Mettez la machine sur OFF et débranchez l'alimentation avant de monter ou de régler les peignes et couteaux. Ne touchez jamais des animaux mouillés. Tenez-vous à l'écart des boudes d'oreilles d'identification et des enfants. Utilisez un RCD externe pour la protection.

La machine est équipée d'une protection contre les surcharges. En cas de déclenchement, une tige ressortira à l'arrière — poussez-la pour réinitialiser. Des déclenchements répétés nécessitent une inspection par un technicien qualifié.

Installation du peigne et du couteau

Relâchez la tension et desserrez les vis du peigne avant le montage. Installez le peigne avec le côté tranchant orienté vers les fourches et positionnez le talon au niveau du bord arrière des vis du peigne. Ne placez pas le talon contre l'arrière du support du peigne.

Installez le couteau avec les faces affûtées l'une contre l'autre et fixez-le avec le bouton de tension.

Régler

Régler l'avance de façon à ce qu'au moins 1,5 mm de la dent centrale du peigne soit visible devant le couteau. Alignez les bords du peigne et du couteau.

Ajustez la tension dans le sens des aiguilles d'une montre : une tension trop faible entraîne une mauvaise coupe et des dommages ; une tension excessive provoque une surchauffe et une usure rapide.

Entretien

Naugmentez pas la tension pour compenser des peignes ou couteaux émoussés. Remplacez immédiatement les pièces usées. Nettoyez régulièrement le filtre à air et n'utilisez jamais la machine sans qu'il soit installé.

Huilez tous les points indiqués avant utilisation et toutes les 10 à 20 minutes avec une huile de tonte spécialisée.

Graissage

Graissez les composants internes une fois par an ou selon les besoins. Appliquez la graisse uniquement dans la douille coulissante. Ne mettez pas de graisse à l'intérieur du bouton de tension ni à l'extérieur de la douille coulissante ; appliquez plutôt une huile légère à l'extérieur. Si vous le souhaitez, je peux aussi adapter cette version en français pour quelle soit parfaitement mise en page comme un manuel d'utilisation officiel.

FRANÇAIS

DEUTSCH

SICHERHEITSHINWEISE

Unschlagmäßiger Gebrauch oder falsche Einstellung dieser Maschine kann zu schweren Verletzungen führen.

Bitte stellen Sie sicher, dass Sie die Zipper II-Anweisungen vor der Verwendung gelesen und vollständig verstanden haben. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Verletzungen oder Schäden am Produkt führen. Bewahren Sie diese Anweisungen an einem sicheren Ort für spätere Referenz auf und stellen Sie sicher, dass sie für alle Personen zugänglich sind, die das Gerät benutzen oder warten.

Jede Person, die dieses Gerät verwendet, muss dazu befähigt sein. Lassen Sie keine Personen, die die korrekte Einrichtung und Bedienung dieses Geräts nicht vollständig verstehen, es benutzen. Überprüfen Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf mögliche Probleme. Wenn Teile beschädigt oder abgenutzt sind, ersetzen Sie diese entsprechend. Verwenden Sie das Gerät nicht, solange nicht alle Teile in einwandfreiem Zustand sind. Um Ersatzteile zu bestellen, wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Händler.

Es wird empfohlen, ein Schutzgerät wie einen FI-Schutzschalter (RCD) oder GFCI mit dieser Maschine zu verwenden. Reparaturen an diesem Produkt dürfen nur von einer fachkundigen Person durchgeführt werden, vorzugsweise mit elektrotechnischer Ausbildung. Verwenden Sie die Maschine nicht unter nassen Bedingungen, da übermäßige Feuchtigkeit zu Schäden an der Maschine oder zu einem elektrischen Schlag führen kann.

Stellen Sie sicher, dass das Stromkabel sicher positioniert ist und sich fern von scharfen Kanten, beweglichen Teilen oder anderen potenziellen Gefahren befindet. Eine schlechte Kabelplatzierung kann zu Schäden, Stromschlag oder Verletzungen führen.

Trennen Sie die Maschine immer vom Stromnetz, wenn sie nicht in Gebrauch ist oder wenn Wartungsarbeiten durchgeführt werden, wie z. B. das Wechseln des Kamms oder Messers. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten und mögliche Verletzungen.

Halten Sie Kamm und Messer scharf und sauber für ein sicheres und effektives Scheren, und verwenden Sie keine Kämme mit fehlenden oder gebrochenen Zähnen.

Überprüfen Sie das Vieles vor Beginn auf Fremdkörper wie Stöcke, Draht oder Schmutz. Diese können die Klingen beschädigen oder Verletzungen verursachen.

Der eingebaute Überlastschalter kann durch übermäßige Hitze, zu hohe Spannung, falsche Kamm-/Messereinstellung oder eine Blockierung des Messers auslösen. Wenn der Überlastschalter wiederholt auslöst, lassen Sie die Maschine von einer fachkundigen Person warten.

Bei Maschinen mit UK B51363-Stecker verwenden Sie beim Austausch der Sicherung nur eine B51363-Sicherung mit 3 Ampere. Lassen Sie die Maschine nicht so aufgestellt, dass Kinder Zugang dazu haben, da dies zu schweren Verletzungen führen kann. Lagern Sie die Maschine an einem sicheren, trockenen Ort, an dem sie nicht feucht werden oder beschädigt werden kann.

Allgemein

Diese Anweisungen müssen von jeder Person gelesen werden, die beachtlich, diese Maschine zu verwenden oder zu warten. Dieses Gerät ist ausdrücklich für das Scheren von Schafen, Ziegen und Tieren der Familie der Kameliden vorgesehen.

Alle Wartungsarbeiten sollten nur von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden.

Sicherheit und Bedienung

Schalten Sie die Maschine AUS und trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie Kämme und Messer montieren oder einstellen. Scheren Sie niemals nasse Tiere. Halten Sie Abstand von Ohrmarken und Kindern. Verwenden Sie einen externen FI-Schutzschalter zur Absicherung.

Die Maschine ist mit einem Überlastschutz ausgestattet. Wenn dieser ausgelöst wird, ragt ein Stift aus der Rückseite heraus — drücken Sie ihn zurück, um ihn zurückzusetzen. Wiederholtes Auslösen erfordert eine Überprüfung durch qualifiziertes Servicepersonal.

Kamm- und Messermontage

Lösen Sie die Spannung und lockern Sie die Kammschrauben vor der Montage. Setzen Sie den Kamm mit der scharfen Seite in Richtung der Gabeln ein und positionieren Sie die Ferse bündig mit der hinteren Kante der Kammschrauben. Legen Sie die Ferse nicht gegen die Rückseite des Kammtägers.

Setzen Sie das Messer mit den geschliffenen Flächen zusammen ein und sichern Sie es mit dem Spannknopf.

Einstellung

Stellen Sie den Vorschub so ein, dass mindestens 1,5 mm des mittleren Zahns des Kamms vor dem Messer sichtbar sind. Richten Sie die Kanten von Kamm und Messer aus.

Stellen Sie die Spannung im Uhrzeigersinn ein: Zu wenig Spannung führt zu schlechtem Schneiden und Schäden; zu viel Spannung verursacht Überhitzung und schnellen Verschleiß.

Wartung

Überprüfen Sie die Spannung nicht, um stumpfe Kämme oder Messer zu kompensieren. Ersetzen Sie abgenutzte Teile sofort.

Reinigen Sie den Luftfilter regelmäßig und betreiben Sie die Maschine niemals ohne eingesetzten Filter.

Ölen Sie alle angegebenen Punkte vor der Verwendung und alle 10–20 Minuten mit speziellem Scheröl.

Schmierung

Fetten Sie die inneren Komponenten jährlich oder nach Bedarf. Drücken Sie Fett nur in die Gleithülse.

Fetten Sie nicht innerhalb des Spannknopts oder außen an der Gleithülse; tragen Sie außen stattdessen leichtes Öl auf.

ÖRYGGISUPPLÝSINGAR

Röng notkun eða rangt uppsetning á þessari vél getur leitt til alvarlegra meiðsla.

Vinsamlegast tryggðu að þú lesir og skiljir að fullu leiðbeiningar fyrir Zipper II áður en vélin er notuð. Ef ekki er fylgt þessum leiðbeiningum getur það valdið meiðslum eða skemmdum á vörinni. Geymdu þessar leiðbeiningar á öruggum stað til framtíðar og tryggðu að þær séu aðgengilegar öllum sem nota eða sinna viðhaldi á búnaðinum.

Allir sem nota þennan búnað verða að vera hæfir til þess. Leyfðu ekki einstaklingum sem skilja ekki fullkomlega rétta uppsetningu og notkun búnaðarins að nota hann.

Skoðuðu vöruna fyrir hverja notkun með tilliti til galla. Ef einhverjir hlutar eru skemmdir eða slitnir skal skipta þeim út. Notaðu ekki búnaðinn nema allir hlutar séu í góðu ástandi. Til að panta varahluti skaltu hafa samband við næsta dreifingaraðila.

Mælt er með að nota rafrásarvörn eins og lekastraumsrofa (RCD) eða GFCI með þessari vél.

Vöðgerðir á þessari vöru skulu einungis framkvæmdar af hæfum aðila, helst með rafmagnssjálfun. Notaðu ekki vélna við blautar aðstæður, þar sem of mikil raki getur valdið skemmdum á vélinni eða raflosti.

Tryggðu að rafmagnssnúran sé staðsett á öruggan hátt, fjarri beittum brunum, hreyfanlegum hlutum eða öðrum mögulegum hættum. Röng staðsetning snúrunnar getur valdið skemmdum, raflosti eða meiðslum.

Aftengdu altarf rafmagn frá vélinni þegar hún er ekki í notkun eða þegar viðhald er framkvæmt, svo sem þegar skipt er um kamba eða skurðarblöð. Þetta kemur í veg fyrir óvilljandi gangsetningu sem getur valdið meiðslum.

Haltu kambi og skurðarblöð beittum og hreinu til að tryggja örugga og árangursrika rúningu og notaðu ekki kamba með brotnum eða vantað tönnum.

Athuguðu ullina með tilliti til aðskotahluta eins og prik, vír eða rusl áður en byrjað er. Slíkir hlutir geta skemmt blöðin eða valdið meiðslum.

Innbyggður ofhleðsluflugi getur slegið út vegna af mikils hita, of mikillar spennu, rangrar uppsetningar kamba/skurðar eða hindrunar í blaði. Ef rofinn slær endurtekið út skal láta hæfan aðila þjónusta vélna.

Fyrir vélar með UK B51363 kló skal aðeins nota B51362 öryggi með 3 amperu við skipti á öryggi.

Skildu ekki vélna eftir uppsetta þar sem börn geta haft aðgang að henni, þar sem það getur leitt til alvarlegra meiðsla.

Geymdu vélna á öruggum og þurrum stað þar sem hún er öllkleg til að blotna eða skemmt.

Almennt

Þessar leiðbeiningar skulu lesnar af öllum sem hyggjast nota eða sinna viðhaldi á þessari vél. Þessi búnaður er sérstaklega hannaður og ætlaður til rúningar á sauðf, getum og dýrum af úlfaldafjölskyldunni (Camelidae). Ált viðhald skal framkvæmt af viðeigandi þjálfuðu starfsfólki.

Öryggi og notkun

Slökktu á vélinni og aftengdu rafmagn áður en kamba og skurðarblöð eru sett á eða stílt. Aldrei rúða blaut dýr. Forðastu eyrmerki og börn. Notaðu ytri lekastraumsrofa til verndar.

Vélin er með ofhleðsluvörn. Ef hún slær út mun pinni standa út úr aftari hluta vélarinnar — þrýstu honum aftur inn til að endurstilla. Endurtekni útsláttur krefst skoðunar af viðurkenndum þjónustuaðila.

Uppsetning kamba og skurðar

Losaðu spennu og skrufur á kambi áður en hann er settur á. Settu kambinn þannig að beitta hliðin snúi að göfllunum og staðsettu hælinn í sömu hæð og aftari brún kambskurðfanna. Ekki setja hælinn upp að bakhlíð kambbeðsins.

Settu skurðarblaðið þannig að slípaðar hlíðar snúi saman og festu með spennuhnappi.

Stilling

Stílltu framstöðu þannig að að minnsta kosti 1,5 mm af miðjutönn kambins sjást fram fyrir skurðinn. Stílltu brúnir kambos og skurðar saman.

Hertu spennu réttssælis: Of lítil spennna veldur lélegum skurði og skemmdum; of mikil spennna veldur ofhtitnun og hraðri slitnun.

Viðhald

Auktu ekki spennu til að bæta upp fyrir sljóða kamba eða skurðarbláð. Skiptu um slítna hluti strax.

Hreinsaðu loftsíuna reglulega og notaðu aldrei vélna án hennar.

Olíuberðu alla tilgreinda staði fyrir notkun og á 10–20 mínútna fresti með sérhæfðri rúningarolíu.

Smurning

Smýrðu innri hluti árlega eða eftir þörfum. Settu fitu aðeins inn í rennislíðrið.

Ekki setja fitu inn í spennuhnapppinn eða utan á rennislíðrið; notaðu léttu olíu utan á í staðinn.

ÍSLENSKUR

EOLAS SÁBHÁILTEACHTA

D'fhéadfadh úsáid mhíchui nó sócrú micheart na meaisíne seo gortú tromchúiseach a dhéanamh.

Cinntigh le do thoil go léann tú agus go dtuigeann tú go hiomlán treora-cha an Zipper II sula n-úsáidear é. D'fhéadfadh gortú nó damáiste don táirge tarlú mura leanfar na treoraíochtaí seo.

Coinnigh na treoraíochtaí seo in áit shábháilte le ghaghaidh tagartha amach anseo agus cinntigh go mbeidh siad ar fáil don duine a úsáideann nó a dhéanann cothabháil ar an trealamh.

Caithfidh an duine a úsáideann an trealamh seo a bheith iniúil chun é a úsáid. Nálíg do dhaoine nach dtuigean go hiomlán an sócrú ceart agus oibriú an trealamh seo é a úsáid.

Déan iniúchadh ar an táirge roimh gach úsáid chun aon fhadhbanna a aithint. Má tá páirteanna damáistithe nó caite, cuir ina n-ionad iad. Ná húisáid an trealamh mura bhfuil gach cuid i riocht maith oibre. Chun páirteanna breise a ordú, déan teagmháil le do dháileoir áitiúil.

Moltar gléas cosanta cíorciard ar nós RCD nó GFCI a úsáid leis an meaisín seo.

Níor cheart ach duine iniúil, b'fhearr le holiúint leictreach, deisiúcháin ar an táirge seo a dhéanamh.

Ná húisáid an meaisín i gcoinníollacha fliucha, mar d'fhéadfadh iomarca taise damáiste a dhéanamh don mheaisín nó turraing leictreach a chur faoi deara.

Cinntigh go bhfuil an cábla cumhachta suiteáilte go sábháilte, ar shiúl ó imill gheara, ó chodanna gluaiseachta, nó ó aon ghuaiseacha eile. D'fhéadfadh sócrú micheart an cábla damáiste, turraing leictreach nó gortú a chur faoi deara.

Dícheangail an chumhacht ón meaisín i gconáil nuair nach bhfuil sé in úsáid nó nuair atá cothabháil á dhéanamh, mar shampla athrú díor nó gearrthórsa. Cuireannn sé seo cosc ar thosú de thaisme a d'fhéadfadh gortú a chur faoi deara.

Coinnigh an díor agus an gearrthóir géar agus glan le ghaghaidh lomadh sábháilte agus éifeachtach, agus ná húisáid díora a bhfuil fiacla in easnamh nó briste acu.

Seiceáil an lomra le ghaghaidh rudai eachtracha cosúil le maidí, sreang, nó smionagar sula dtosaíonn tú. D'fhéadfadh siad seo damáiste a dhéanamh do na lanna nó gortú a chur faoi deara.

D'fhéadfadh an larc ró-uailithe ionsuita turas a dhéanamh mar gheall ar iomarca teasa, iomarca teannais, sócrú micheart díor/gearrthóir, nó bac sa ghearrthóir. Má tharlaíonn sé seo go minic, déan seirbhís ar an meaisín ag duine iniúil.

Le ghaghaidh meaisíní a sholáthraítear le breiseáin UK BS1363, ná húisáid ach fiús BS1362 ráitáilte ag áit nuair a athraítear an fiús.

Ná fág an meaisín suiteáilte in áit ina bhféadfadh leanaí teacht air, mar d'fhéadfadh gortú tromchúiseach tarlú.

Stóráil an meaisín in áit shábháilte, thirim, áit nach dócha go mbeidh sé taise nó go ndéanfar damáiste dó.

Ginearáilte

Caithfidh an duine atá ag iarraidh an meaisín seo a úsáid nó a chothabháil na treoraíochtaí seo a léamh.

Tá an trealamh seo deartha go sonrach agus i gceist chun cairsigh, gabh-air, agus ainmhithe de chlann na gcamailí (Camelidae) a lomadh. Ba cheart gach cothabháil a dhéanamh ag pearsanra atá oile go cui.

Sábháilteacht agus Oibriú

Much an meaisín agus dícheangail an chumhacht sula gcuireann tú díora agus gearrthóirí air nó sula ndéanann tú iad a choigeartú. Ná lom ainmhithe fliucha riamh. Coinnigh glan ó chlibeanne cluaise agus ó leanaí. Bain úsáid as RCD seachtach le ghaghaidh cosanta.

Tá cosaint ró-uailithe feistithe ar an meaisín. Má tharlaíonn turas, tiocfaidh bíorán amach ón gcúl — brúigh isteach arís é chun é a athshocrú. Teastalonn iniúchadh ó theicneoir cáilithe má tharlaíonn turas arís agus arís eile.

Socrú Díor agus Gearrthóir

Scaoil an teannas agus scaoil scríúna an chior sula gcuireann tú air é. Cuir an cior leis an taobh géar ag tabhairt aghaidh ar na focanna agus cuir an tsáil cothrom le himill chúl na scríúna cior. Ná cuir an tsáil i gcoinne chúl an leaba cior.

Cuir an gearrthóir leis na droimchláí géaraithe le chéile agus daingnigh é leis an gnaipé teannais.

Coigeartú

Socraigh an luaidhe ionas go mbeidh ar a laghad 1.5 mm de fhiacail lárnach an chior le feiceáil ós comhair an ghearrthórsa. Ailínigh imill an chior agus an gearrthórsa.

Coigeartaigh an teannas deiseal: Cruithaíonn róbheag teannais gearradh lag agus damáiste; cruithaíonn an iomarca teannais róthéamh agus caiteamh tapa.

Cothabháil

Ná méadaigh an teannas chun cúiteamh a dhéanamh ar chiora nó gearrthóirí maol. Cuir páirteanna caite in ionad láithreach.

Glan an scaigear aeir go rialta agus ná húisáid an meaisín gan é suiteáilte. Cuir ola ar gach pointe marcáilte roimh úsáid agus gach 10–20 nóiméid le hola speisialta lomtha.

Ramhar

Ramhar na comhpháirteanna inmheánacha gach blain nó de réir mar is gá. Cuir ramhar isteach sa mhúilleog sleamhnáin amháin.

Ná cuir ramhar taobh istigh den chnaipé teannais ná ar an taobh amuigh den mhúilleog sleamhnáin; cuir ola éadrom ar an taobh amuigh ina ionad.

SIKKERHETSINFORMASJON

Feil bruk eller feil oppsett av denne maskinen kan føre til alvorlige personskader.

Vennligst sørg for at du leser og fullt ut forstår Zipper II-instruksjonene før bruk. Manglende overholdelse av disse instruksjonene kan føre til skade eller skader på produktet.

Oppbevar disse instruksjonene på et trygt sted for fremtidig referanse, og sørg for at de er tilgjengelige for alle som bruker eller vedlikeholder utstyret.

Alle som bruker dette utstyret må være kompetente til å gjøre det. Ikke la personer som ikke fullt ut forstår riktig oppsett og drift av utstyret bruke det.

Inspiser produktet for eventuelle problemer før hver bruk. Hvis noen deler er skadet eller slitt, skal de byttes ut. Ikke bruk utstyret med mindre alle deler er i god stand. For å bestille reservedeler, vennligst kontakt din lokale distributør.

Det anbefales at en kretsbeskyttelsesenhhet som en jordfeilbryter (RCD) eller GFCI brukes sammen med denne maskinen.

Reparasjoner på dette produktet skal kun utføres av en kompetent person, helst med elektrisk opplæring.

Ikke bruk maskinen under våte forhold, da overdreven fuktighet kan føre til skade på maskinen eller elektrisk stød.

Sørg for at strømkabelen er plassert trygt, borte fra skarpe kanter, bevegelige deler eller andre potensielle farer. Dårlig kabelplassering kan føre til skade, elektrisk stød eller personskader.

Koble alltid fra strømmen til maskinen når den ikke er i bruk, eller når vedlikehold utføres, for eksempel bytte av kam eller skjær.

Dette forhindrer utilsikket oppstart som kan føre til skade.

Hold kam og skjær skarpe og rene for sikker og effektiv klipping, og ikke bruk kammer med manglende eller ødelagte tenner.

Kontroller ullen for fremmedlegemer som pinner, tråd eller rusk før du starter. Disse kan skade bladene eller forårsake skade.

Den innebygde overbelastningsbryteren kan slå ut på grunn av overdreven varme, for høy spenning, feil oppsett av kam/skjær eller blokkering i skjæret. Hvis overbelastningsbryteren slår ut gjentatte ganger, må maskinen kontrolleres av en kompetent person.

For maskiner levert med UK BS1363-plugg, bruk kun en BS1362-sikring på 3 ampere ved utskifting.

Ikke la maskinen stå oppsett på et sted der barn kan få tilgang til den, da dette kan føre til alvorlig skade.

Oppbevar maskinen på et trygt og tørt sted der den ikke sannsynligvis blir fuktig eller skadet.

Generelt

Disse instruksjonene må leses av alle som har til hensikt å bruke eller vedlikeholde denne maskinen.

Dette utstyret er uttrykkelig designet og ment for klipping av sauer, geiter og dyr i kameldyrfamilien (Camelidae).

Alt vedlikehold skal utføres av passende opplært personell.

Sikkerhet og drift

Slå maskinen AV og koble fra strømmen før du monterer eller justerer kammer og skjær. Klipp aldri våte dyr. Hold deg unna øremerker og barn. Bruk en ekstern jordfeilbryter (RCD) for beskyttelse.

Maskinen er utstyrt med overbelastningsbeskyttelse. Hvis den slår ut, vil en tapp stikke ut fra baksiden — trykk den tilbake inn for å tilbakestille. Gjentatt utkobling krever inspeksjon av kvalifisert servicepersonell.

Oppsett av kam og skjær

Løsne spenningen og løsne kamskrueene før monteringen. Monter kammen med den skarpe siden vendt mot gafflene og plasser hælen på linje med bakkanten av kamskrueene. Ikke plasser hælen mot baksiden av kambunnen.

Monter skjæret med slpite flater mot hverandre og fest med spenningsknappen.

Justering

Still inn slik at minst 1,5 mm av kamens midterste tann er synlig foran skjæret. Juster kantene på kam og skjær.

Stram spenningen med klokken: For lite spenning gir dårlig klipping og skade; for mye spenning fører til overoppheting og rask slitasje.

Vedlikehold

Ikke øk spenningen for å kompensere for sløve kammer eller skjær. Bytt ut slitte deler umiddelbart.

Rengjør luftfiltret regelmessig og bruk aldri maskinen uten at filteret er montert.

Smør alle angitte punkter før bruk og hver 10–20 minutt med spesialolje for klipping.

Fetting

Smør interne komponenter årlig eller etter behov. Pakk fett kun inn i glidemuffen.

Ikke påfør fett inne i spenningsknappen eller på utsiden av glidemuffen; bruk lett olje utvendig i stedet.

INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

A utilização inadequada ou a instalação incorrecta desta máquina pode provocar ferimentos graves.

Por favor, certifique-se de que lê e compreende totalmente as instruções do Zipper II antes de o utilizar. O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos ou danos ao produto.

Guarde estas instruções num local seguro para referência futura e assegure-se de que estão acessíveis a qualquer pessoa que utilize ou faça a manutenção do equipamento.

Qualquer pessoa que utilize este equipamento deve ser competente para o fazer. Não permita que indivíduos que não compreendam totalmente a configuração e o funcionamento corretos deste equipamento o utilizem.

Inspeção o produto antes de cada utilização para detetar quaisquer problemas. Se alguma peça estiver danificada ou gasta, substitua-a adequadamente. Não utilize o equipamento a menos que todas as peças estejam em boas condições de funcionamento. Para encomendar peças sobresselentes, contacte o seu distribuidor local.

Recomenda-se a utilização de um dispositivo de proteção de circuito, como um RCD ou GFCI, com esta máquina.

As reparações deste produto devem ser efetuadas apenas por uma pessoa competente, de preferência com formação elétrica.

Não utilize a máquina em condições húmidas, pois a humidade excessiva pode causar danos na máquina ou choque elétrico.

Certifique-se de que o cabo de alimentação está posicionado de forma segura, afastado de arestas afiadas, peças móveis ou quaisquer outros perigos potenciais. Uma má colocação do cabo pode causar danos, choque elétrico ou ferimentos.

Isolo sempre a alimentação elétrica da máquina quando não estiver em uso ou ao realizar manutenção, como a substituição do pente ou do cortador. Isto evita o arranque acidental, que pode causar ferimentos.

Mantenha o pente e o cortador afiados e limpos para uma tosquia segura e eficaz, e não utilize objetos com dentes em falta ou partidos.

Verifique a lá para detetar objetos estranhos, como paus, arame ou detritos, antes de começar. Estes podem danificar as lâminas ou causar ferimentos.

O interruptor de sobrecarga integrado pode disparar devido a calor excessivo, tensão excessiva, configuração incorreta do pente/cortador ou obstrução do cortador. Se o interruptor disparar repetidamente, mande a máquina ser assistida por uma pessoa competente.

Para máquinas fornecidas com ficha UK BS1363, utilize apenas um fusível BS1362 de 3 amperes ao substituir o fusível.

Não deixe a máquina montada num local onde crianças possam ter acesso, pois isso pode causar ferimentos graves.

Guarde a máquina num local seguro e seco, onde não seja provável que fique húmida ou danificada.

Geral

Estas instruções devem ser lidas por qualquer pessoa que pretenda utilizar ou fazer a manutenção desta máquina.

Este equipamento foi expressamente concebido e destinado à tosquia de ovelhas, cabras e animais da família dos camelídeos (Camelidae).

Toda a manutenção deve ser realizada por pessoal devidamente treinado.

Segurança e Operação

Desligue a máquina e desconecte a alimentação antes de montar ou ajustar pentes e cortadores. Nunca tosquie animais molhados.

Mantenha-se afastado de brincos de identificação e de crianças. Utilize um RCD externo para proteção.

A máquina está equipada com proteção contra sobrecarga. Se disparar, um pino sairá da parte traseira — empurre-o de volta para reiniciar. Disparos repetidos exigem inspeção por um técnico qualificado.

Configuração do Pente e Cortador

Liberte a tensão e afrouxe os parafusos do pente antes de montar. Instale o pente com o lado afiado virado para os garfos e posicione o calcanhar nivelado com a borda traseira dos parafusos do pente. Não coloque o calcanhar contra a parte traseira da base do pente.

Instale o cortador com as faces afiadas juntas e fixe com o botão de tensão.

Ajuste

Ajuste o avanço de modo que pelo menos 1,5 mm do dente central do pente fique visível à frente do cortador. Alinhe as bordas do pente e do cortador.

Ajuste a tensão no sentido horário: pouca tensão causa mau corte e danos; tensão excessiva provoca sobreaquecimento e desgaste rápido.

Manutenção

Não aumente a tensão para compensar pentes ou cortadores cegos. Substitua imediatamente as peças gastas.

Limpe o filtro de ar regularmente e nunca utilize a máquina sem ele instalado.

Lubrifique todos os pontos indicados antes da utilização e a cada 10–20 minutos com óleo especializado para tosquia.

Lubrificação com Graxa

Lubrifique os componentes internos anualmente ou conforme necessário. Aplique graxa apenas na luva deslizante.

Não aplique graxa dentro do botão de tensão nem no exterior da luva deslizante; em vez disso, aplique óleo leve externamente.

SÄKERHETSINFORMATION

Felaktig användning eller felaktigt uppställning av denna maskinen kan leda till allvariga skador.

Vänligen säkerställ att du läser och fullt ut förstår Zipper II-instruktionerna innan användning. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kan leda till personskador eller skador på produkten.

Förvara dessa instruktioner i en säker plats för framtida referens och se till att de är tillgängliga för alla som använder eller underhåller utrustningen.

Alla som använder denna utrustning måste vara kompetenta att göra det. Tillåt inte personer som inte fullt ut förstår korrekt installation och drift av denna utrustning att använda den.

Inspektera produkten för eventuella problem före varje användning. Om några delar är skadade eller slitna ska de bytas ut. Använd inte utrustningen om inte alla delar är i gott skick. För att beställa reservdelar, vänligen kontakta din lokala distributör.

Det rekommenderas att en kretskyddsanordning såsom en jordfelsbrytare (RCD) eller GFCI används tillsammans med denna maskin. Reparationer av denna produkt ska endast utföras av en kompetent person, helst med elektrisk utbildning.

Använd inte maskinen under våta förhållanden, eftersom överdriven fukt kan leda till skador på maskinen eller elektrisk stöt.

Se till att strömkabeln är placerad på ett säkert sätt, borta från vassa kanter, rörliga delar eller andra potentiella faror. Felaktig kabelplacering kan leda till skador, elektrisk stöt eller personskador.

Koppla alltid bort strömmen till maskinen när den inte används eller vid underhåll, såsom byte av kam eller skär. Detta förhindrar oavsiktlig start som kan leda till skador.

Håll kam och skär vassa och rena för säker och effektiv klipping, och använd inte kammar med skadade eller trasiga tänder.

Kontrollera ullen efter främmande föremål såsom pinnar, tråd eller skräp innan du börjar. Dessa kan skada bladens eller orsaka skador.

Den inbyggda överbelastningsbrytaren kan lösa ut på grund av överdriven värme, för hög spänning, felaktig kam/skär-installation eller ett hinder i skåret. Om överbelastningsbrytaren löser ut upprepad gångar ska maskinen servas av en kompetent person.

För maskiner som levereras med UK BS1363-kontakt, använd endast en BS1362-säkring på 3 ampere vid byte av säkring.

Lämnar inte maskinen uppställt där barn kan få tillgång till den, eftersom detta kan leda till allvariga skador.

Förvara maskinen på en säker och torr plats där den inte riskerar att bli fuktig eller skadad.

Allmänt

Dessa instruktioner måste läsas av alla som avser att använda eller underhålla denna maskin.

Denna utrustning är uttryckligen designad och avsedd för klipping av får, getter och djur i kameldjursfamiljen (Camelidae).

Allt underhåll ska utföras av lämpligt utbildad personal.

Säkerhet och drift

Stäng AV maskinen och koppla bort strömmen innan du monterar eller justerar kammar och skär. Klipp aldrig våta djur. Håll dig borta från Grönmärken och barn. Använd en extern jordfelsbrytare för skydd.

Maskinen är utrustad med överbelastningsskydd. Om det löser ut kommer en tapp att sticka ut från baksidan — tryck in den igen för att återställa. Upprepade utlösningar kräver inspektion av kvalificerad servicepersonell.

Montering av kam och skär

Slapp spänningen och lossa kamskruvorna innan montering. Montera kammen med den vassa sidan vänd mot gafflarna och placera hälen i nivå med den bakre kanten av kamskruvorna. Placera inte hälen mot baksidan av kambädden.

Montera skåret med slipade ytor mot varandra och fäst med spänningsratten.

Justering

Ställ in så att minst 1,5 mm av kamens centrala tand är synlig framför skåret. Rikta in kam- och skärkanter.

Justera spänningen medurs: För låg spänning orsakar dålig klipping och skador; för hög spänning orsakar överhettning och snabb slitage.

Underhåll

Öka inte spänningen för att kompensera för slöa kammar eller skär. Byt ut slitna delar omedelbart.

Rengör luftfiltret regelbundet och använd aldrig maskinen utan att filteret är monterat.

Smörj alla angivna punkter före användning och var 10–20:e minut med specialolja för klipping.

Fetting

Fetta in interna komponenter årligen eller vid behov. Applicera fett endast i glidhyslan.

Applicera inte fett inuti spänningsratten eller på utsidan av glidhyslan; använd lätt olja utvändigt istället.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Неправилна употреба или неправилна настройка на този може да доведе до сериозни наранявания.

Моля, уверете се, че сте прочели и напълно разбрали инструкциите за Zipper II преди употреба. Неспазването на тези инструкции може да доведе до нараняване или повреда на продукта. Съхранявайте тези инструкции на сигурно място за бъдеща справка и се уверете, че са достъпни за всеки, който използва или поддържа оборудването.

Всяко лице, което използва това оборудване, трябва да бъде компетентно да го прави. Не позволявайте на лица, които не разбират напълно правилната настройка и работа на оборудването, да го използват.

Проверявайте продукта за проблеми преди всяка употреба. Ако някоя част са повредени или износени, ги заменете. Не използвайте оборудването, освен ако всички части не са в изправно състояние. За поръчка на резервни части, моля, свържете се с вашия местен дистрибутор на. Препоръчва се използването на устрйоство за защита на електрическата верига, като RCD или GFCI, с тази машина. Ремонти на този продукт трябва да се извършват само от компетентно лице, за предпочитане с електрическа квалификация. Не използвайте машината при мокри условия, тъй като прекомерната влага може да доведе до повреда на машината или електрически удар. Уверете се, че захранващият кабел е безопасно позициониран далеч от остри ръбове, движещи се части или други потенциални опасности. Неправилното разположение на кабела може да доведе до повреда, електрически удар или нараняване.

Винаги изключвайте захранването на машината, когато не се използва или при извършване на поддръжка, като смяна на гребена или ножа. Това предотвратява случайно стартиране, което може да доведе до нараняване.

Поддържайте гребена и ножа остри и чисти за безопасно и ефективно стригане и не използвайте гребени с липсващи или счупени зъби. Проверете руното за чужди предмети като пръчки, тел или отпадъци преди започване. Те могат да повредят остриетата или да причинят нараняване.

Вграденият предпазен преключател от претоварване може да се задейства поради прекомерна топлина, прекомерно напрежение, неправилна настройка на гребена/ножа или претягване в ножа. Ако преключателът се задейства многократно, машината трябва да бъде обслужена от компетентно лице.

За машини, доставени с UK BS1363 штепсел, използвайте само предпазител BS1362 с номинал 3 ампера при смяна на предпазителя. Не оставяйте машината настроена на място, където деца могат да имат достъп до нея, тъй като това може да доведе до сериозно нараняване. Съхранявайте машината на сигурно, сухо място, където няма вероятност да се навлажни или повреди.

Общи положения

Тези инструкции трябва да бъдат прочетени от всяко лице, което възнамерява да използва или поддържа тази машина. Това оборудване е специално проектирано и предназначено за стригане на овце, кози и животни от семейството на камилите (Camelidae).

Цялата поддръжка трябва да се извършва от подходящо обучен персонал.

Безопасност и работа

Изключете машината и прекъснете захранването преди поставяне или регулиране на гребени и ножове. Никога не стрижете мокри животни. Пазете се от ушни марки и деца. Използвайте външен RCD за защита. Машината е оборудвана със защита от претоварване. Ако тя се задейства, щифт ще излезе от задната част — натиснете го обратно, за да рестартирате. Повтарянето се задействане изисква проверка от квалифициран сервизен специалист.

Настройка на гребен и нож

Освободете напрежението и разхлабете винтовете на гребена преди поставяне. Монтирайте гребена с острата страна към вилките и позиционирайте петата на нивото на задния ръб на винтовете на гребена. Не поставяйте петата към задната част на леглото на гребена. Монтирайте ножа с наточените повърхности една към друга и го закрепете с регулиращия бутон за напрежение.

Регулиране

Настройте така, че поне 1,5 мм от централния зъб на гребена да се вдига пред ножа. Подравнете ръбове на гребена и ножа. Регулирайте напрежението по посока на часовниковата стрелка: твърде малкото напрежение води до лошо рязане и повреди; твърде голямото напрежение причинява прегряване и бързо износване.

Поддръжка

Не увеличавайте напрежението, за да компенсирате затъпени гребени или ножове. Сменяйте износените части незабавно. Почиствайте въздушния филтър редовно и никога не използвайте машината без него.

Смазвайте всички посочени точки преди употреба и на всеки 10–20 минути със специализирано масло за стригане.

Гресиране

Гресирайте вътрешните компоненти ежеседно или при необходимост. Нанасяйте грес само в пълзгащата втулка. Не нанасяйте грес вътре в регулиращия бутон или по външната страна на пълзгащата втулка; вместо това използвайте леко масло външно.

SIGURNOSNE INFORMACIJE

Неправилна употреба или неправилно поставяне на овог stroja може dovesti do ozbiljnih ozledja.

Molimo osigurajte da ste pročitali i u potpunosti razumjeli upute za Zipper II prije uporabe. Nepriдрђavanje ovih uputa може rezultirati ozljedama ili oštećenjem proizvoda. Pohranite ove upute na sigurno mjesto за buduću uporabu i osigurajte да су dostupne svima koji koriste ili održavaju opremu. Svaka osoba koja koristi ovu opremu mora biti osposobljena за то. Nemojte dopustiti osobama koje ne razumiju u potpunosti ispravnu postavu i rad ove opreme да их koriste. Pregledajte proizvod prije svake uporabe kako biste utvrdili eventualne probleme. Ako su neki dijelovi oštećeni ili istrošeni, zamijenite ih prema potrebi. Nemojte koristiti opremu osim ako su svi dijelovi u ispravnom stanju. За наручување rezervnih dijelova kontaktirajte svog lokalnog distributera. Preporučuje се korištenje zaštitnog uređaja strujnog kruga, kao što je RCD ili GFCI, uz ovaj stroj. Popravke ovog proizvoda smije obavljati samo osposobljena osoba, по mogućnosti с електричним зnanjem. Nemojte koristiti stroj u mokrim uvjetima jer prekomjerna vlaga може dovesti до oštećenja stroja ili električnog udara. Osigurajte да је kabel за napajanje sigurno postavljen, daleko od oštih rubova, pokretnih dijelova ili drugih potencijalnih opasnosti. Nepravilno postavljanje kabela može uzrokovati oštećenje, električni udar ili ozljedu. Uvijek isključite napajanje stroja kada nije u uporabi ili kada obavljate održavanje, poput zamjene češlja ili rezača. Time се sprječava slučajno pokretanje koje može dovesti до ozljede. Održavajte češalj i rezač ostrima i čistima за sigurno i učinkovito šišanje те nemojte koristiti češljeve с nedostajućim ili slomljenim zupcima. Prije početka provjerite ruно на strane predmete poput grančica, žice ili otpada. Oni mogu oštetiti ostrice ili uzrokovati ozljede. Ugrađeni prekidač protiv preopterećenja može iskočiti zbog prekomjerne topline, prevelike napetosti, nepravilne postavе češlja/ rezača ili blokade rezača. Ako се prekidač često aktivira, stroj treba servisirati osposobljena osoba. За strojeve isporučene с UK BS1363 utikačem koristite samo BS1362 osigurač od 3 ampera при zamjeni osigurača. Nemojte ostavljati stroj postavljen на mjestu gdje mu djeca mogu pristupiti jer то може dovesti до ozbiljnih ozljeda. Pohranite stroj на sigurno i suho mjesto gdje nije vjerojatno да će се навлажити ili oštetiti.

Općenito

Ove upute mora pročitati svaka osoba koja namjerava koristiti ili održavati ovaj stroj. Ova oprema је izričito dizajnirana i namijenjena за šišanje ovaca, коза i životinja iz porodice kamelida (Camelidae). Svo održavanje treba provoditi odgovarajuće obučeno osoblje.

Sigurnost i rad

Isključite stroj i odspojite napajanje prije postavljanja ili podešavanja češljeva i rezača. Nikada nemojte šisati mokre životinje. Držite се podalje od ušnih oznaka i djeca. Koristite vanjski RCD за заштиту. Stroj је opremljen zaštitom od preopterećenja. Ako се aktivira, iz stražnjeg dijela će izаći klin — gurnite га natrag за resetiranje. Ponovljena aktivacija zahtijeva pregled kvalificiranog servisa.

Postavljanje češlja i rezača

Otpustite napetost i olabavite vijke češlja prije postavljanja. Postavite češalj с ošтром stranom okrenutom prema vilicama i namjestite petu u ravlini са stražnjim rubom vijaka češlja. Nemojte postavljati petu uz stražnji dio ležišta češlja. Postavite rezač tako да се naoštrene površine dodiruju те ga učvrstite pomoću gumba за napetost.

Podešavanje

Namjestite položaj tako да је najmanje 1,5 mm središnjeg zupca češlja vidljivo ispred rezača. Poravnajte rubove češlja i rezača. Podešavajte napetost u smjeru kazaljke на satu: premala napetost uzrokuje loše rezanje i oštećenje; prevelika napetost uzrokuje pregrijavanje i brzo trošenje.

Održavanje

Nemojte povećavati napetost kako biste nadoknadili tupe češljeve ili rezače. Odmah zamijenite istrošene dijelove. Redovito čistite zračni filter i nikada не koristite stroj bez ugrađenog filtra.

Podmažite sve označene točke prije uporabe i svakih 10–20 minuta specijaliziranim uljem за šišanje.

Podmazivanje mašću

Podmazujte unutarnje komponente jednom godišnje ili prema potrebi. Nanosite maст samo u kliznu čahuru. Nemojte nanositi maст unutar gumba за napetost niti на vanjsku stranu klizne čahure; umjesto toga, izvana nanosite lagano ulje.

HRVATSKI

ČEŠTINA

BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

Nesprávné použití nebo nesprávné nastavení tohoto modelu může k vážnému zranění.

Před použitím se prosím ujistěte, že jste si přečetli a plně porozuměli pokynům pro Zipper II. Nedodržení těchto pokynů může vést ke zranění nebo poškození výrobku. Uchovávejte tyto pokyny na bezpečném místě pro budoucí použití a zajistěte, aby byly dostupné všem, kteří zařízení používají nebo provádějí jeho údržbu. Každá osoba používající toto zařízení musí být k tomu způsobilá. Ne-dovolte, aby zařízení používali lidé, kteří plně nerozumí správnému nastavení a provozu tohoto zařízení. Před každým použitím zkontrolujte výrobek, zda nevyskazuje problémy. Pokud jsou některé části poškozené nebo opotřebované, vyměňte je. Nepoužívejte zařízení, pokud nejsou všechny části v dobrém provozním stavu. Pro objednání náhradních dílů kontaktujte svého místního distributora. Doporučuje se používat s tímto strojem ochranné zařízení obvodu, jako je proudový chránič (RCD) nebo GFCI. Opravu tohoto výrobku by měla provádět pouze způsobilá osoba, nejlépe s elektrotechnickým školením. Nepoužívejte stroj ve vlhkých podmínkách, protože nadměrná vlhkost může způsobit poškození stroje nebo úraz elektrickým proudem. Ujistěte se, že napájecí kabel je bezpečně umístěn mimo ostré hrany, pohyblivé části nebo jiné potenciální nebezpečí. Správné umístění kabelu může vést k poškození, úrazu elektrickým proudem nebo zranění. Vždy odpojte stroj od napájení, když není používán, nebo při provádění údržby, například při výměně hřebenu nebo nože. Tím se zabrání náhodnému spuštění, které může vést ke zranění. Udržujte hřeben a nůž ostré a čisté pro bezpečné a účinné stříhání a nepoužívejte hřebeny s chybějícími nebo zlomenými zuby. Před zahájením zkontrolujte ručno na cizí předměty, jako jsou klacky, drát nebo nečistoty. Mohou poškodit čepele nebo způsobit zranění. Vestavěný přepínač proti přetížení může vypnout kvůli nadměrnému teplu, příliš velkému napětí, nesprávnému nastavení hřebenu/nože nebo zablokování nože. Pokud přepínač opakovaně vypíná, nechte stroj servisovat způsobilou osobou. U strojů dodávaných se zástrčkou UK BS1363 používejte při výměně pojistky pouze pojistku BS1362 s hodnotou 3 ampéry. Nenechávejte stroj nastavený na místě, kde by k němu mohly mít přístup děti, protože by mohlo dojít k vážnému zranění. Skladujte stroj na bezpečném a suchém místě, kde pravděpodobně nezvlhne ani nebude poškozen.

Obecné

Tyto pokyny si musí přečíst každá osoba, která má v úmyslu tento stroj používat nebo udržovat. Toto zařízení je výslovně navrženo a určeno ke stříhání ovcí, koz a zvířat z čeledi velbloudovitých (Camelidae). Veškerou údržbu by měl provádět vhodné výškolený personál.

Bezpečnost a provoz

Vypněte stroj a odpojte napájení před montáží nebo nastavováním hřebenu a nože. Nikdy nestříhejte mokrá zvířata. Dávejte pozor na ušní známky a děti. Pro ochranu používejte externí proudový chránič (RCD).

Stroj je vybaven ochranou proti přetížení. Pokud se aktivuje, z zadní části vycvíná klíček — zatlačte jej zpět pro resetování. Opakované vypínání vyžaduje kontrolu kvalifikovaným servisním pracovníkem.

Nastavení hřebenu a nože

Před montáží uvolněte napětí a povolte šrouby hřebenu. Namontujte hřeben ostrou stranou směrem k vidlicím a umístěte patu do roviny se zadní hranou šroubů hřebenu. Neumísťujte patu proti zadní části lože hřebenu.

Namontujte nůž tak, aby broušené plochy byly proti sobě, a zajistěte jej napínacím knoflíkem.

Seržení

Nastavte přesah tak, aby bylo viditelné alespoň 1,5 mm středního zubu hřebenu před nožem. Zarovnejte okraje hřebenu a nože. Utahtujte napětí ve směru hodinových ručiček: příliš malé napětí způsobuje špatné stříhání a poškození; příliš velké napětí způsobuje přehřívání a rychlé opotřebení.

Údržba

Nezvyšujte napětí, abyste kompenzovali tupé hřebeny nebo nože. Opotřebované části okamžitě vyměňte. Pravidelně čistěte vzduchový filtr a nikdy neprovazujte stroj bez něj. Namažte všechna označená místa před použitím a každých 10–20 minut speciálním olejem na stříhání.

Mazání tukem

Mazte vnitřní součásti jednou ročně nebo podle potřeby. Tuk vkládejte pouze do posuvné objímky. Nenamášvejte tuk dovnitř napínacího knoflíku ani na vnější stranu posuvné objímky; místo toho používejte zvenku lehký olej.

OHUTUSALANE TEAVE

Selle vale kasutamine või vale seadistamine masin võib põhjustada tõsised vigastusi.

Palun veenduge, et olete enne kasutamist lugenud ja täielikult mõistnud Zipper II juhiseid. Nende juhiste eiramine võib põhjustada vigastusi või toote kahjustamist. Hoidke neid juhiseid turvalises kohas edaspidiseks kasutamiseks ning veenduge, et need oleksid kättesaadavad kõigile, kes seadet kasutavad või hooldavad. Iga inimene, kes seda seadet kasutab, peab olema selleks pädev. Ärge lubage seadme kasutamist isikult, kes ei mõista täielikult seadme õiget seadistamist ja kasutamist. Kontrollige toodet enne igat kasutuskorda võimalike probleemide suhtes. Kui mõni osa on kahjustatud või kulunud, vahetage see välja. Ärge kasutage seadet, kui kõik osad ei ole töökorras. Varuosade tellimiseks võtke ühendust oma kohaliku-i edasimüüjaga. Soovitatav on kasutada selle masinaga vooluringi kaitsevahendit, näiteks rikkevoolukaitset (RCD) või GFCI seadet. Selle toote remonti tohib teha ainult pädev isik, eelistatult elektrialase väljaõppega. Ärge kasutage masinat märgades tingimustes, sest liigne niiskus võib põhjustada masina kahjustamist või elektrilöögi ohtu. Veenduge, et toitekaabel on ohutult paigutatud eemale teravatest servadest, liikuvatest osadest või muudest võimalikest ohtudest. Kaabli vale paigutus võib põhjustada kahjustusi, elektrilööki või vigastusi. Lülitage masin alati vooluvõrgust välja, kui seda ei kasutata või kui tehakse hooldust, näiteks kammi või lõikuri vahetus. See hoiab ära juhusliku käivitumise, mis võib põhjustada vigastusi. Hoidke kamm ja lõikur teravad ja puhtad ohtuks ja tõhusaks pügamiseks ning ärge kasutage kamme, millel on puuduvald või murdunud hambaid.

Kontrollige enne alustamist villa võõrkehade, näiteks pulkade, traadi või prahi suhtes. Need võivad kahjustada terasid või põhjustada vigastusi.

Sisseehitatud ülekoormuslüliti võib rakenduda liigse kuumuse, liigse pinge, vale kammi/lõikuri seadistuse või lõikuri ummistuse tõttu. Kui ülekoormuslüliti rakendub korduvalt, laske masin hooldada pädeval isikul.

UK BS1363 pistikuga masinate puhul kasutage kaitsme vahetamisel ainult BS1362 kaitses väärtusega 3 amprit.

Ärge jätke masinat ühes seatusa kohta, kus lapsed võivad sellele ligi pääseda, sest see võib põhjustada tõsised vigastusi.

Hoidke masinat turvalises ja kuivas kohas, kus see tõenäoliselt ei niiskuga ega saa kahjustada.

Üldine

Neid juhiseid peab lugema iga inimene, kes kavatsseb masinat kasutada või hooldada. See seade on spetsiaalselt loodud ja mõeldud lammaste, kitsede ning kaamelaste sugukonda (Camelidae) kuuluvate loomade pügamiseks. Kõik hooldustööd peab teostama vastava väljaõppega personal.

Ohutus ja kasutamine

Lülitage masin VALJA ja ühendage vooluvõrgust lahti enne kammi ja lõikuri paigaldamist või reguleerimist. Ärge kunagi pügage märgi loomi. Hoiduge kõrvastidest ja lastest. Kasutage kaitseks välist rikkevoolukaitset (RCD).

Masin on varustatud ülekoormuskaitsetega. Kui see rakendub, ulatub tagant välja tiht — vajutage see tagasi sisse, et lähtestada. Korduv rakendumine nõuab kvalifitseeritud hooldustehniku kontrolli.

Kammi ja lõikuri paigaldus

Vabastage pinge ja keerake kammi kruvid lahti enne paigaldamist. Paigaldage kamm nii, et terav pool oleks suunatud kahade pügale ning asetage kand samale joonele kammi kruvide tagaservaga. Ärge asetage kand vastu kammi aluse tagumist osa.

Paigaldage lõikuri nii, et teritatud pinnad oleksid vastakuti, ja kinnitage pingutusnupuga.

Reguleerimine

Seadistage nii, et vähemalt 1,5 mm kammi keskmisest hambast oleks nähtav lõikuri ees. Joondage kammi ja lõikuri servad. Reguleerige pinget päripäeva: liiga väike pinge põhjustab halva lõikamise ja kahjustusi; liiga suur pinge põhjustab ülekuumenemist ja kiiret kulumist.

Hooldus

Ärge suurendage pinget, et kompenseerida nürisid kamme või lõikureid. Vahetage kulunud osad kohe välja. Puhastage õhufiltrit regulaarselt ja ärge kunagi kasutage masinat ilma filtrita.

Õlitage kõik näidatud punktid enne kasutamist ja iga 10–20 minuti järel spetsiaalse pügamismasina õliga.

Määrimine

Määrige sisemisi komponente kord aastas või vastavalt vajadusele. Kandke määre ainult lügguksi sisse. Ärge määrige pingutusnupu sisse ega lügguksi välispiinale; selle asemel kasutage välispiinalt kerget õli.

EESTI KEEL

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Ακατάλληλη χρήση ή λανθασμένη ρύθμιση αυτού του μηχανή μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό.

Παρακαλούμε βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει πλήρως τις οδηγίες του Zipper II πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή ζημία στο προϊόν. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά και βεβαιωθείτε ότι είναι προσβάσιμες σε οποιοδήποτε χρησιμοποιεί ή συντηρεί τον εξοπλισμό.

Κάθε άτομο που χρησιμοποιεί αυτόν τον εξοπλισμό πρέπει να είναι ικανό να το κάνει. Μην επιτρέψετε τη χρήση του εξοπλισμού από άτομα που δεν κατανοούν πλήρως τη σωστή εγκατάσταση και λειτουργία του. Ελέγχετε το προϊόν για τυχόν προβλήματα πριν από κάθε χρήση. Εάν κάποια μέρη είναι κατεστραμμένα ή φθαρμένα, αντικαταστήστε τα κατάλληλα. Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό εκτός εάν όλα τα μέρη είναι σε καλή λειτουργική κατάσταση. Για παραγγελία ανταλλακτικών, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα. Συνιστάται η χρήση σωσκής προστασίας κυκλώματος, όπως RCD ή GFCI, με αυτό το μηχανήματα.

Οι επισκευές αυτού του προϊόντος πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από αρμόδιο άτομο, κατά προτίμηση με ηλεκτρολογική κατάρτιση. Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήματα σε υγρές συνθήκες, καθώς η υπερβολική υγρασία μπορεί να προκαλέσει ζημία στο μηχανήματα ή ηλεκτροπληξία.

Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας είναι τοποθετημένο με ασφάλεια μακριά από αχνιρές άκρες, κινούμενα μέρη ή άλλους πιθανούς κινδύνους. Η κακή τοποθέτηση του καλωδίου μπορεί να οδηγήσει σε ζημία, ηλεκτροπληξία ή τραυματισμό.

Απομονώστε πάντα την παροχή ρεύματος όταν το μηχανήματα δεν χρησιμοποιείται ή όταν εκτελείτε συντήρηση, όπως αλλαγή χτένας ή κόψης. Αυτό αποτρέπει την τυχαία εκκίνηση που μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Διατηρείτε τη χτένα και τον κόψης αχνιρούς και καθαρούς για ασφαλές και αποτελεσματικό κόψιμο και μην χρησιμοποιείτε χτένες με σπασμένα ή ελαττωμένα δόντια.

Ελέγξτε το τρίγωνμα για ξένα αντικείμενα όπως ξυλάκια, σύρμα ή υπολείμματα πριν ξεκινήσετε. Αυτό μπορεί να καταστρέψουν τις λεπίδες ή να προκαλέσουν τραυματισμό.

Ο ενσωματωμένος διακόπτης υπερφόρτωσης μπορεί να ενεργοποιηθεί λόγω υπερβολικής θερμότητας, υπερβολικής τάσης, λανθασμένης ρύθμισης χτένας/κόψης ή απόφραξης του κόψης. Εάν ενεργοποιηθεί απειλητική, το μηχανήματα πρέπει να ελεγχθεί από αρμόδιο τεχνικό. Για μηχανήματα με φις UK BS1363, χρησιμοποιείτε μόνο ασφάλεια BS1362 3 αμπερ κατά την αντικατάσταση.

Μην αφήνετε το μηχανήματα εγκαταστημένο σε σημείο όπου μπορεί να έχουν πρόσβαση παιδιά, καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό.

Αποθηκεύστε το μηχανήματα σε ασφαλές και ξηρό μέρος, όπου δεν είναι πιθανό να υγρανθεί ή να υποστεί ζημία.

Γενικά

Αυτές οι οδηγίες πρέπει να διαβαστούν από κάθε άτομο που σκοπεύει να χρησιμοποιήσει ή να συντηρήσει αυτό το μηχανήματα.

Ο εξοπλισμός αυτός έχει σχεδιαστεί και προορίζεται αποκλειστικά για το κόψιμο προβάτων, κατσίκων και ζώων της οικογένειας των καμινιδών (Camelidae).

Όλη η συντήρηση πρέπει να εκτελείται από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό.

Ασφάλεια και λειτουργία

Απεργονοποιήστε το μηχανήματα και αποσυνδέστε την τροφοδοσία πριν την τοποθέτηση ή ρύθμιση χτένων και κόψης. Ποτέ μην κουρεύετε βρεγμένα ζώα. Αποφύγετε να ενωτάς σημάσας και τα παιδιά. Χρησιμοποιείτε εξωτερικό RCD για προστασία.

Το μηχανήματα είναι εξοπλισμένο με προστασία υπερφόρτωσης. Εάν ενεργοποιηθεί, ένας πείρος θα προεξέχει από το πίσω μέρος — πιέστε τον προς τα μέσα για επαναφορά. Η επαναλαμβανόμενη ενεργοποίηση απαιτεί επεξεργασία από εξειδικευμένο τεχνικό.

Ρύθμιση χτένας και κόψης

Απελευθερώστε την τάση και χαλαρώστε τις βίδες της χτένας πριν την τοποθέτηση. Τοποθετείτε τη χτένα με την αμνηρή πλευρά προς τα προνότια και ευθυγραμμίζετε τη φτέρνα με την πίσω άκρη των βιδών. Μην τοποθετείτε τη φτέρνα στο πίσω μέρος της βάσης της χτένας. Τοποθετείτε τον κόψης με τις λειασμένες επιφάνειες μαζί και ασφαλίστε τον με το κομμάτι τάσης.

Ρύθμιση

Ρυθμίστε την προέκταση ώστε τουλάχιστον 1,5 mm από το κεντρικό δόντι της χτένας να είναι ορατό μπροστά από τον κόψης. Ευθυγραμμίστε τις άκρες της χτένας και του κόψης. Ρυθμίστε την τάση δεξιόστροφα: πολύ μικρή τάση προκαλεί κακή κοπή και ζημιές: πολύ μεγάλη τάση προκαλεί υπερβρέχηση και γρήγορη φθορά.

Συντήρηση

Μην αγγίζετε την τάση για να αντισταθμίσετε αποτυπωμένες χτένες ή κόψης. Αντικαταστήστε άμεσα τα φθαρμένα εξαρτήματα. Καθαρίζετε τακτικά το φίλτρο αέρα και μην χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχανήματα χωρίς αυτό τοποθετημένο.

Λαβύστε όλα τα υποδεικνυόμενα σημεία πριν από τη χρήση και κάθε 10–20 λεπτά με ειδικό λάδι κουρέματος.

Λίπανση με γράσο

Λιπαίνετε τα εσωτερικά εξαρτήματα ετησίως ή όταν απαιτείται. Τοποθετείτε γράσο μόνο στο σύρσιμο χιτώνιο. Μην εφαρμόζετε γράσο μέσα στο κομμάτι τάσης ή στο εξωτερικό του σύρσιμου χιτώνιου· αντί αυτού εφαρμόστε ελαφρύ λάδι εξωτερικά.

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

L'uso improprio o l'impostazione non corretta di questa possono provocare gravi lesioni.

Si prega di assicurarsi di aver letto e compreso pienamente le istruzioni dello Zipper II prima dell'uso. Il mancato rispetto di queste istruzioni può causare lesioni o danni al prodotto.

Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro per riferimento futuro e assicurarsi che siano accessibili a chiunque utilizzi o mantenga l'attrezzatura.

Qualsiasi persona che utilizzi questa attrezzatura deve essere competente a farlo. Non consentire l'uso dell'attrezzatura a individui che non comprendono pienamente la corretta configurazione e il funzionamento.

Ispezionare il prodotto prima di ogni utilizzo per verificare eventuali problemi. Se alcune parti sono danneggiate o usurate, sostituirle di conseguenza. Non utilizzare l'attrezzatura a meno che tutte le parti non siano in buone condizioni operative. Per ordinare parti di ricambio, contattare il distributore locale.

Si raccomanda l'uso di un dispositivo di protezione del circuito come un RCD o GFCI con questa macchina.

Le riparazioni di questo prodotto devono essere effettuate solo da una persona competente, preferibilmente con formazione elettrica. Non utilizzare la macchina in condizioni di bagnato, poiché l'umidità eccessiva potrebbe causare danni alla macchina o scosse elettriche. Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia posizionato in modo sicuro lontano da bordi taglienti, parti in movimento o altri potenziali pericoli. Un posizionamento errato del cavo potrebbe causare danni, scosse elettriche o lesioni.

Isolare sempre l'alimentazione della macchina quando non è in uso o durante la manutenzione, come la sostituzione del pettine o del coltello. Questo previene l'avviamento accidentale che potrebbe causare lesioni. Mantenere il pettine e il coltello affiliati e puliti per una tosatura sicura ed efficace, e non utilizzare pettini con denti mancanti o rotti. Controllare il vello per eventuali oggetti estranei come bastoncini, filo metallico o detriti prima di iniziare. Questi possono danneggiare le lame o causare lesioni.

L'interruttore di sovraccarico integrato può scattare a causa di calore eccessivo, tensione eccessiva, configurazione errata di pettine/coltello o un'ostruzione del coltello. Se l'interruttore scatta ripetutamente, far revisionare la macchina da una persona competente.

Per le macchine fornite con spina UK BS1363, utilizzare solo un fusibile BS1362 da 3 ampere quando si sostituisce il fusibile.

Non lasciare la macchina montata in un luogo dove i bambini possano accedervi, poiché ciò potrebbe causare gravi lesioni. Conservare la macchina in un luogo sicuro e asciutto, dove non sia probabile che si inumidisca o venga danneggiata.

Generale

Queste istruzioni devono essere lette da chiunque intenda utilizzare o mantenere questa macchina.

Questa attrezzatura è espressamente progettata e destinata alla tosatura di pecore, capre e animali della famiglia dei camelidi (Camelidae). Tutta la manutenzione deve essere effettuata da personale adeguatamente formato.

Sicurezza e funzionamento

Spegner la macchina e scollegare l'alimentazione prima di montare o regolare pettini e coltelli. Non tocare mai animali bagnati. Tenersi lontano da marche auricolari e bambini. Utilizzare un RCD esterno per protezione.

La macchina è dotata di protezione da sovraccarico. Se scatta, un perno spunterà dalla parte posteriore — spingerlo indietro per ripristinare. Scatti ripetuti richiedono un'ispezione da parte di un tecnico qualificato.

Montaggio di pettine e coltello

Rilasciare la tensione e allentare le viti del pettine prima del montaggio. Montare il pettine con il lato affilato rivolto verso le forcelle e posizionare il tallone a livello del bordo posteriore delle viti del pettine. Non posizionare il tallone contro la parte posteriore del supporto del pettine. Montare il coltello con la superficie affilata a contatto e fissarlo con la manopola di tensione.

Regolazione

Impostare l'avanzamento in modo che almeno 1,5 mm del dente centrale del pettine sia visibile davanti al coltello. Allineare i bordi del pettine e del coltello.

Regolare la tensione in senso orario: una tensione troppo bassa causa un taglio scarso e danni; una tensione eccessiva provoca surriscaldamento e usura rapida.

Manutenzione

Non aumentare la tensione per compensare pettini o coltelli smussati. Sostituire immediatamente le parti usurate.

Pulire regolarmente il filtro dell'aria e non utilizzare mai la macchina senza di esso installato.

Oliare tutti i punti indicati prima dell'uso e ogni 10–20 minuti con olio specifico per tosatura.

Ingrassaggio

Ingrassare i componenti interni annualmente o secondo necessità. Applicare grasso solo nella bussola scorrevole.

Non applicare grasso all'interno della manopola di tensione né sull'esterno della bussola scorrevole; utilizzare invece olio leggero esternamente.

ITALIANO

MALTI

INFORMAZZJONI DWAR IS-SIGURTÀ

Użu mhux xieraq jew installazzjoni mhux korretta ta' din il-mag-na jista' jwassal għal korrimment serju.

Jekk jogħġbok kun żgur li taqra u tiffhem bis-siġh l-istruzzjonijiet ta' Zipper II qabel l-użu. Nuqqas li ssewgi dawn l-istruzzjonijiet jista' jwassal għal korrimment jew hsara lil-prodott. Żomm dawn l-istruzzjonijiet f'ost f'ost għal referenza futura u aċċerta ruhek li jkun accessibbli għal kull min juża jew iżomm l-apparat.

Kull persuna li tuża dan it-tagħmir trid tkun kompetenti biex tagħmel dan. Thallix individwi li ma jifhmux bis-siġh is-settjar u l-operazzjoni korretta ta' dan it-tagħmir jużawh.

Iċċekkja l-prodott għal kwalunkwe problema qabel kull użu. Jekk xi partijiet huma bil-hsara jew imsadda, ibdilhom kif meħtieġ. Tużax l-apparat sakemm il-partijiet kollha ma jkunux f'kundizzjoni tajba. Biex tordna spare parts, jekk jogħġbok ikkuntattja lid-distributur lokali tiegħek.

Huwa rakkomandat li tintuża apparat ta' protezzjoni taċ-ċirkwit bħal RCD jew GFCI ma' din il-magna.

It-tiswijiet ta' dan il-prodott għandhom isiru biss minn persuna kompetenti, preferibbilment ta' b'ahriġ fl-elettriku. Tużax il-magna f'kundizzjonijiet imxarbin, għax umdità eċċessiva tista' twassal għal hsara fil-magna jew koxk elettriku.

Aċċerta ruhek li l-kejbil tal-enerġija jkun imqiegħed b'mod sigur 'il bogħod minn truf jaqgħu, partijiet li jicċaqlqu, jew kwalunkwe periklu ieħor. Pożizzjoni hażina tal-kejbil tista' twassal għal hsara, koxk elettriku jew korrimment.

Dejjem ifni jew iżola l-enerġija tal-magna meta ma tkunx qed tintuża, jew meta tkun qed tagħmel manutenzjoni bħall-bidla tal-mox't jew il-cutter. Dan jipprevjeni t-tħaddim accidentali li jista' jwassal għal korrimment.

Żomm il-mox't u l-cutter jaqgħu u nodfa għal tqaxxir u effettiv, u tużax mox't b'niesin neqsin jew miksur.

Iċċekkja s-suf għal ogġetti barranin bħal friegħi, wajer jew debris qabel tidba. Dawn jistgħu jagħmlu hsara li-x-faxar jew jikkawżaw korrimment.

Is-switch ta' overload mibni jista' jintefa minhabba shana eċċessiva, tensjoni żejda, settjar hażin tal-mox't/cutter, jew ostaklu fil-cutter.

Jekk l-overload switch jintefa ripetutament, għamel servicing tal-magna minn persuna kompetenti.

Għal magni furnuti b'plagg UK BS1363, uża biss fuse BS1362 ta' 3 amps meta tiddel il-fuse.

Thallix il-magna mwaqgħa f'ost fejn it-tfal jistgħu jilhquha, għax dan jista' jwassal għal korrimment serju.

Ażhen il-magna f'ost sigur u niexef fejn mhux probabbli li tixxarab jew issirilha hsara.

Generali

Dawn l-istruzzjonijiet għandhom jinqraw minn kull persuna li għandha l-hsieb tużja jew iżomm din il-magna.

Dan it-tagħmir huwa ddisinjat u maħsub espressament għat-tqaxxir ta' nagħgħ, mogħoż u annimali tal-familja Camelidae. Il-manutenzjoni kollha għandha ssir minn persunal imħarreg kif xieraq.

Sigurtà u Operazzjoni

Lil l-magna u aqla l-enerġija qabel ma tinstalla jew taġġusta l-mox't u l-cutter. Qatt tqaxxar annimali mxarba. Ogħod attent mill-ear tags u mit-fal. Uża RCD estern għall-protezzjoni.

Il-magna hija mgħammra bil-protezzjoni ta' overload. Jekk tintefa, pin johroġ minn wara — dahlilu lura biex tirristetta. Jekk l-overload jiġri ripetutament, hemm bżonn spezzjoni minn tekniku kwalifikat.

Settjar tal-Mox't u l-Cutter

Holl it-tensjoni u laxxa l-viti tal-mox't qabel l-installazzjoni. Poġġi l-mox't bil-ġenb jaqta' lejn il-forks u poġġi l-għarquq fl-vil mal-bord ta' wara tal-viti. Poġġi l-għarquq kontra wara tas-sodda tal-mox't. Poġġi l-cutter bil-wiċċ imqatta' flimkien u wahlilu bil-knob tat-tensjoni.

Aġġustament

Issettja l-avanz sabiex mill-inqas 1.5 mm tas-sinna ċentrali tal-mox't kun vizibbli quddiem il-cutter. Allinja t-truf tal-mox't u tal-cutter. Aġġusta t-tensjoni lejn il-lemin: tensjoni baxxa twassal għal qtugħ hażin u hsara; tensjoni żejda tikkawza shana żejda u xedd rapidu.

Manutenzjoni

Tidix it-tensjoni biex tpatti għal mox't jew cutter li ma jaqgħux. Ibdel il-partijiet imsadda immedjament.

Naddaf il-filtru tal-arja regolarment u qatt tuża l-magna mingħajru.

Zejjen il-punti kollha indikati qabel l-użu u kull 10–20 minuta b'żajt speċjali għat-tqaxxir.

Grassjar

Grassja l-komponenti interni kull sena jew kif meħtieġ. Poġġi grass biss fil-kmiem li jiżzerżaq.

Pinpoġġi grass ġewwa l-knob tat-tensjoni jew fuq barra tal-kmiem; minflok uża żejt hafif fuq barra.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

El uso indebido o la instalación incorrecta de esta puede provocar lesiones graves.

Por favor, asegúrese de leer y comprender completamente las instrucciones del Zipper II antes de usarlo. El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar lesiones o daños al producto.

Guarde estas instrucciones en un lugar seguro para futuras consultas y asegúrese de que estén accesibles para cualquier persona que utilice o mantenga el equipo.

Cualquier persona que utilice este equipo debe ser competente para hacerlo. No permita que personas que no comprendan completamente la configuración y el funcionamiento adecuados de este equipo lo utilicen.

Inspeccione el producto antes de cada uso para detectar cualquier problema. Si alguna pieza está dañada o desgastada, sustitúyala según corresponda. No utilice el equipo a menos que todas las piezas estén en buen estado de funcionamiento. Para solicitar repuestos, póngase en contacto con su distribuidor local de.

Se recomienda utilizar un dispositivo de protección de circuito, como un RCD o GFCI, con esta máquina.

Las reparaciones de este producto solo deben ser realizadas por una persona competente, preferiblemente con formación eléctrica.

No utilice la máquina en condiciones húmedas, ya que la humedad excesiva puede provocar daños en la máquina o una descarga eléctrica.

Asegúrese de que el cable de alimentación esté colocado de forma segura, alejado de bordes afilados, piezas móviles u otros peligros potenciales. Una mala colocación del cable puede provocar daños, descargas eléctricas o lesiones.

Siempre aisle la alimentación de la máquina cuando no esté en uso o cuando realice mantenimiento, como el cambio del peine o del cortador. Esto evita un arranque accidental que podría provocar lesiones.

Mantenga el peine y el cortador afilados y limpios para un esquilado seguro y eficaz, y no utilice peines con dientes faltantes o rotos.

Revise el vellón en busca de objetos extraños, como palos, alambre o residuos, antes de comenzar. Estos pueden dañar las cuchillas o causar lesiones.

El interruptor de sobrecarga incorporado puede activarse debido a calor excesivo, tensión excesiva, una configuración incorrecta del peine/ cortador o una obstrucción del cortador. Si el interruptor se activa repetidamente, haga revisar la máquina por una persona competente.

Para máquinas suministradas con enchufe UK BS1363, utilice únicamente un fusible BS1362 de 3 amperios al reemplazarlo.

No deje la máquina montada en un lugar donde los niños puedan acceder a ella, ya que esto podría provocar lesiones graves.

Guarde la máquina en un lugar seguro y seco, donde no sea probable que se humedezca o se dañe.

General

Estas instrucciones deben ser leídas por cualquier persona que tenga la intención de utilizar o mantener esta máquina.

Este equipo está expresamente diseñado y destinado para el esquilado de ovejas, cabras y animales de la familia de los camélidos (Camelidae). Todo el mantenimiento debe ser realizado por personal debidamente capacitado.

Seguridad y funcionamiento

Apague la máquina y desconecte la alimentación antes de instalar o ajustar peines y cortadores. Nunca esquite animales mojados. Manténgase alejado de las etiquetas de oreja y de los niños. Utilice un RCD externo para protección.

La máquina está equipada con protección contra sobrecarga. Si se activa, una varilla sobresaldrá desde la parte trasera — presiónela hacia adentro para reiniciar. Si se activa repetidamente, se requiere la inspección de un técnico cualificado.

Configuración del peine y el cortador

Libere la tensión y afloje los tornillos del peine antes de instalarlo. Coloque el peine con el lado afilado orientado hacia las horquillas y posicione el talón al nivel del borde trasero de los tornillos del peine.

No coloque el talón contra la parte posterior de la base del peine. Coloque el cortador con las caras afiladas juntas y asegúrelo con la perilla de tensión.

Ajuste

Ajuste el avance de modo que al menos 1,5 mm del diente central del peine sea visible delante del cortador. Alinee los bordes del peine y del cortador.

Ajuste la tensión en el sentido de las agujas del reloj: muy poca tensión causa un corte deficiente y daños; demasiada tensión provoca sobrecalentamiento y desgaste rápido.

Mantenimiento

No aumente la tensión para compensar peines o cortadores desafilados. Reemplace las piezas desgastadas inmediatamente.

Limpie el filtro de aire regularmente y nunca opere la máquina sin él instalado.

Lubrique todos los puntos indicados antes del uso y cada 10–20 minutos con aceite especializado para esquilado.

Engrasado

Engrase los componentes internos anualmente o según sea necesario. Aplique grasa únicamente en el mango deslizante.

No aplique grasa dentro de la perilla de tensión ni en el exterior del mango deslizante; en su lugar, aplique aceite ligero externamente.

ESPAÑOL

SAFETY INFORMATION



Improper use or incorrect set up of this machine can lead to serious injury.

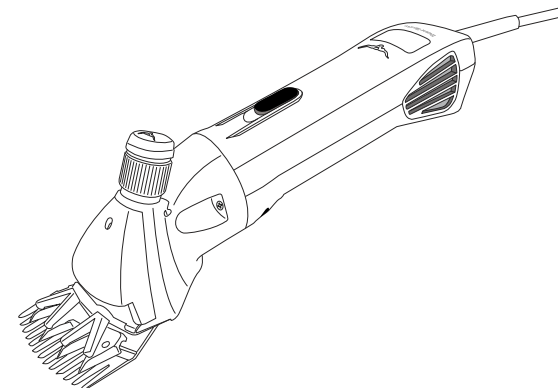
- Please ensure you read and fully understand the Zipper II instructions before use. Failure to follow these instructions may result in injury or damage to the machine.
- Store these instructions in a safe place for future reference and ensure they are accessible to anyone who uses or maintains the machine.
- Any person using this machine must be competent to do so. Do not allow individuals who do not fully understand the proper setup and operation of this machine to use it.
- Inspect the machine for any issues prior to each use. If any parts are damaged or worn, replace them accordingly. Do not use the machine unless all parts are in good working order. To order spare parts, please contact your local distributor.
- It is recommended that a circuit protection device such as an RCD or GFCI is used with this machine.
- Repairs to this machine should only be undertaken by a competent person, preferably with electrical training.
- Do not use the machine in wet conditions, excessive moisture could lead to damage to the machine or electric shock.
- Ensure that the power cable is safely positioned away from sharp edges, moving parts, or any other potential hazards, poor cable placement could lead to damage, electric shock or injury.
- Always isolate the power to the machine when not in use, or when performing maintenance such as changing the comb or cutter. This prevents accidental startup, potentially leading to injury.
- Keep the comb and cutter sharp and clean for safe and effective shearing, and do not use combs with missing or broken teeth.
- Check the fleece for any foreign objects such as sticks, wire, or debris before starting. These can damage the blades or cause injury.
- The built in overload switch may trip due to excessive heat, excessive tension, incorrect comb/cutter setup, or a cutter obstruction. If the overload switch trips repeatedly, have the machine serviced by a competent person.
- For machines supplied with a UK BS1363 plug, only use a BS1362 fuse rated at 3 amps when replacing the fuse.
- Do not leave the machine set up where children may have access to it, this could lead to serious injury.
- Store the machine in a safe, dry place, where it is not likely to get damp or damaged.

GENERAL INFORMATION

These instructions must be read by any person intending to use or maintain this machine.

This equipment is expressly designed and intended for the purpose of shearing of sheep, goats and animals of the camelidae family.

All maintenance should be carried out by suitably trained personnel.



CONTENTS

Safety Information	18
Overload Switch and Operation	20
Comb & Cutter Set-up and Tension Adjustment	21 - 23
Cleaning the Air Filter	23
Lubrication	23
Greasing Points	24
Troubleshooting	25
Technical Drawing	26
Parts List	27

OVERLOAD SWITCH

This machine is fitted with a built-in overload switch to protect it from damage in the case of electrical overload.

When tripped, a small dowel will be ejected and will protrude from the rear of the machine. To reset the overload switch, push the dowel back into the machine until it locks into place.

The overload switch may be caused to trip by:

- Excessive heat in the working environment
- Extreme tension set by the tension adjustment nut (see page no. 22 "Setting the Tension")
- An incorrectly set up comb and cutter (see page no. 21-22 "Positioning the comb and cutter")
- By an obstruction of the cutter

If the overload switch trips without any of the above causes, the machine should be referred to a qualified service person.

This overload switch does not take the place of, nor reduce the need for, an external socket-mounted RCD circuit breaker, which is recommended to be used with any shearing machine.

OPERATION

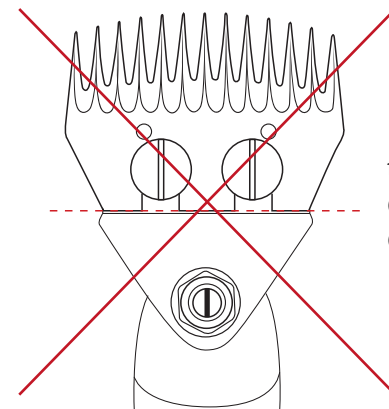
- Switch: Position I - the power is **ON**. Position 0 – the power is **OFF**.
- Switch to OFF (position 0) before plugging into, or disconnecting from, the power supply.
- Always disconnect the power supply before changing the comb or cutter.
- Always ensure that the comb is correctly positioned as shown in the diagrams on page 21-22.
- Never wrap the power cable around the machine.
- Never shear wet animals.
- Keep clear of ear tags.
- Keep children away from the working area and store the machine out of their reach.
- Sharpen combs and cutters on a specialist grinder.

POSITIONING THE COMB AND CUTTER

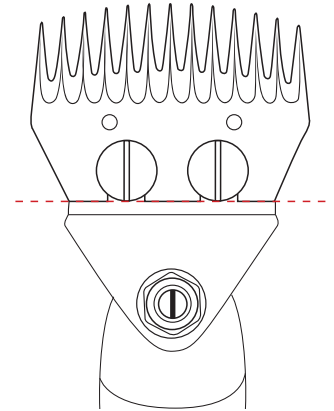
Before you start, ensure the comb screws are loose. Turn the tension nut anti-clockwise to release any tension on the forks.

Hold the machine so that you are looking at its under side and so you can clearly see both comb screws.

Place your comb in the machine so that the sharp, ground side faces the forks and adjust the comb until the heel is level with the back edge of the comb screws.



DO NOT position the heel of the comb to the back of the comb bed.

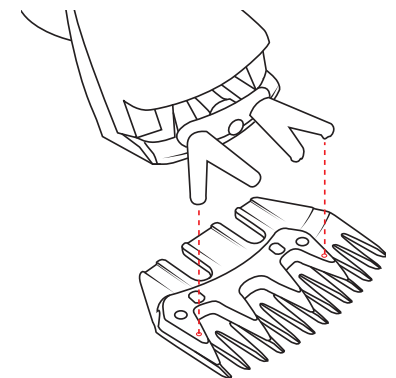


Tighten the comb screws finger tight, holding the comb in place.

Do not over tighten as you may need to adjust these further.

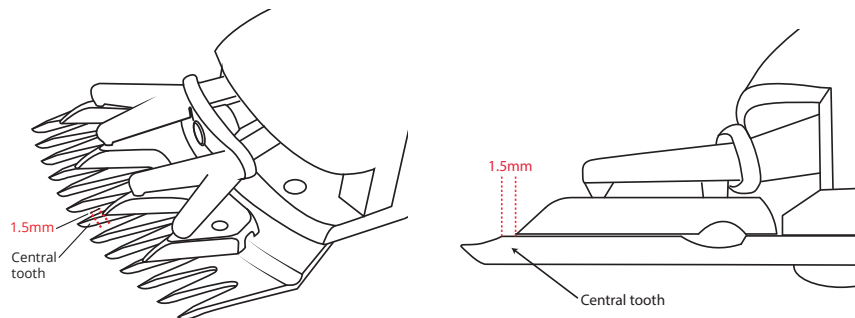
Turn over the machine and place your cutter onto the comb. The sharpened sides of both the comb and cutter should face each other. Locate the cutter onto the conical pins on the forks.

Secure the cutter by turning the tension nut clockwise. Apply light tension to secure the cutter.



SETTING THE LEAD

Adjust the comb so that as the cutter travels over the comb's central tooth, at least 1.5mm of the comb tooth's flat ground surface is clear of the cutter's tip.

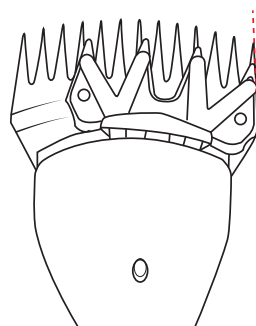


SETTING THE THROW

It is normal for the forks to lock in position either side of the throw.

Whichever side the forks are positioned at, this is the side you will set the throw from. If the forks are positioned in the centre, push your forks to the right if you are right-handed, or to the left if you are left-handed.

Adjust the comb so that the outside edge of both the comb and cutter align. Firmly tighten the comb screws and then turn the tension nut clockwise to apply tension and secure the cutter in place.



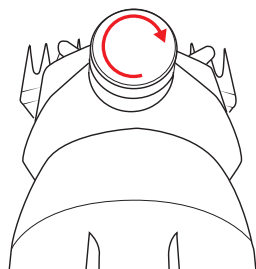
Ensuring that the cutter passes over the central tooth of the comb on both sides completely will result in a cleaner cut.

SETTING THE TENSION

Tighten the tension nut by turning it clockwise.

Too little tension can cause 'feathering' which compromises the quality of the cut and risks the conical pins of the forks coming away from the location holes on the cutter, resulting in damage.

Too much tension will cause the comb and cutter to overheat, resulting in your combs and cutters becoming blunt faster.



COMB AND CUTTER USAGE

Never over-tighten the tension when the comb or cutter starts to become blunt, this will damage your equipment. When your combs and cutters do start to go blunt, change them.

Once blunt, you should have your combs and cutters sharpened on a specialist grinder.

For shearing, the recommended ratio is 2 cutters to 1 comb, however for dagging/crutching, it is recommended to change the comb and cutter together.

CLEANING THE AIR FILTER

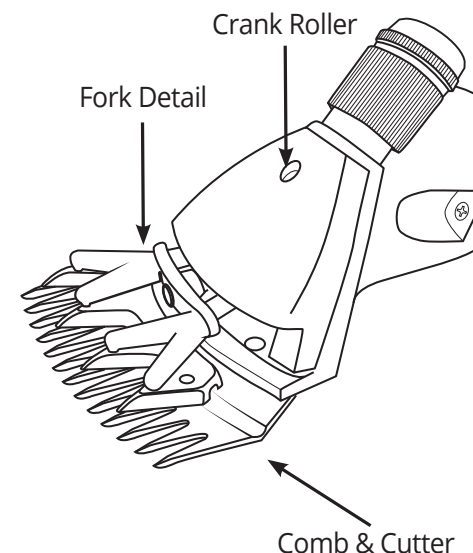
Clean the air filter with a dry soft brush frequently. The machine must never be operated without the air filter element.

LUBRICATION

Only use specialised shearing oil to keep your machine lubricated.

Before shearing commences you should prepare your machine by oiling every oil point indicated on the diagram below. We recommend oiling these points after every 10-20 minutes of use.

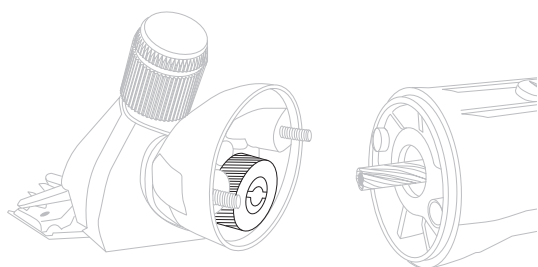
- Lack of oiling causes the head to overheat and causes excessive wear.
- Inadequately oiled combs and cutters will get hot and go blunt quickly.



GREASING POINTS

We recommend that you grease the points indicated below annually or more frequently if using on a regular basis.

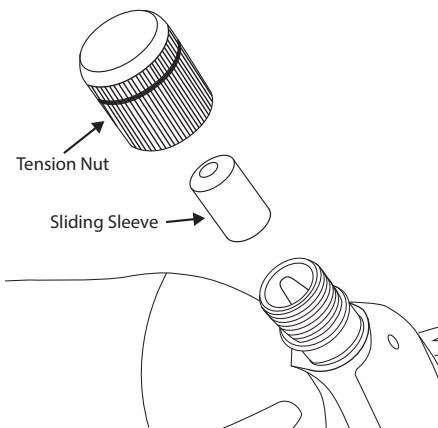
SACRIFICIAL DRIVE GEAR



This machine incorporates a sacrificial gear which is designed to strip in the event of the machine jamming or encountering an obstruction, e.g. wire in wool, improper comb setup (see pages 21-22) or lack of oiling.

SLIDING SLEEVE

Pack the sliding sleeve with grease. To do this, remove the tension nut by twisting anti-clockwise. Lift the fork body, remove the sliding sleeve and pack the hollow area with grease.



DO NOT grease inside the tension nut, as this will cause the machine to lose tension when shearing.

DO NOT grease the outside of the sliding sleeve, instead apply a small amount of shearing oil.

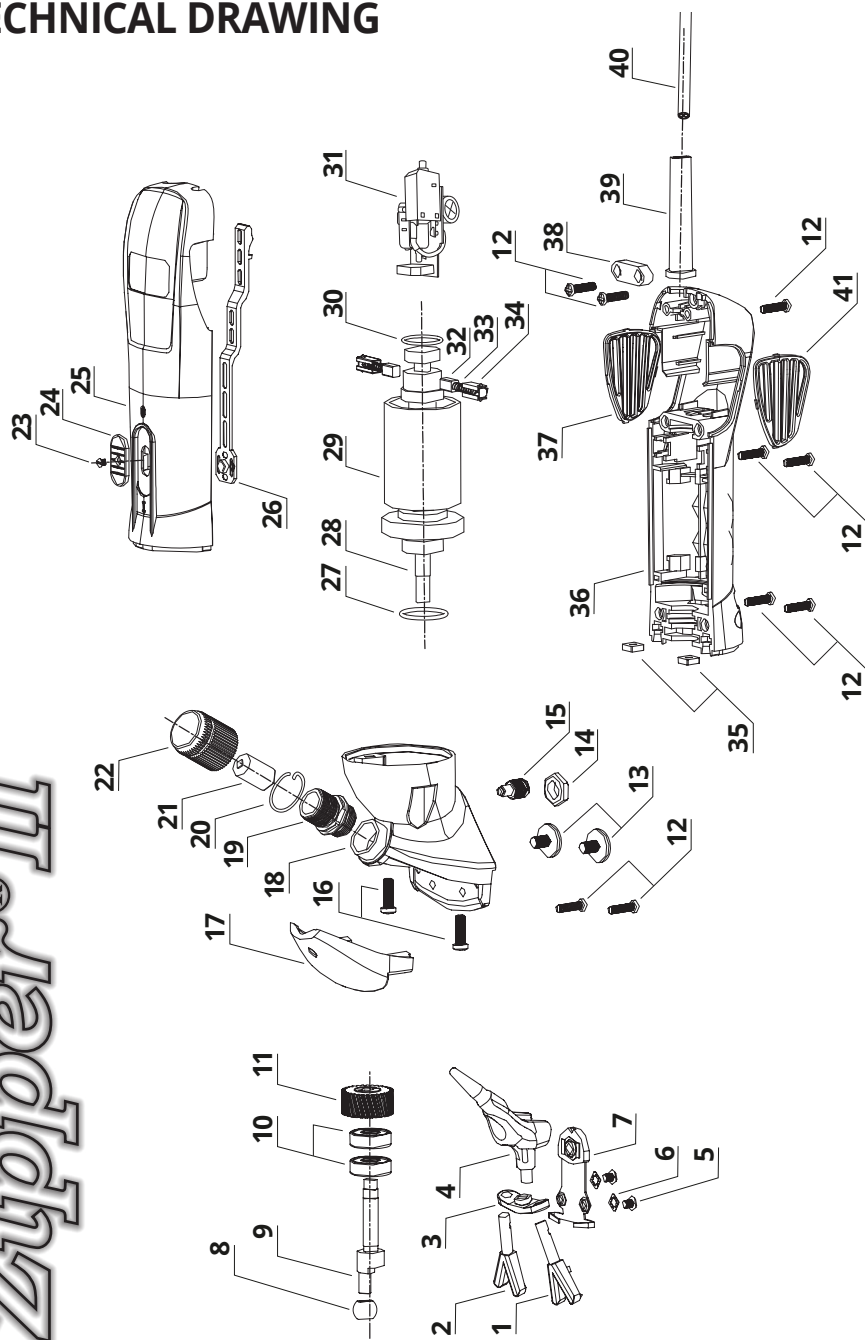
TROUBLESHOOTING

PROBLEM	DIAGNOSIS	SOLUTION
Machine not cutting correctly	Comb and cutter not set correctly in machine	<i>Refer to set up on pages 21-22</i>
	Comb and cutter incorrectly sharpened or blunt	<i>Have your combs and cutters professionally sharpened</i>
	Not enough tension on comb and cutter	<i>Re-set tension</i>
	No rise in sheep's wool	<i>Leave sheep longer or select a different style of comb</i>
Cutter not sitting in position	Forks worn (conical pins)	<i>Replace forks This is best done in pairs</i>
Comb not staying in position	Comb screws are worn or not tightened properly	<i>Replace comb screws</i>
Forks falling out of fork body	Tension link spring broken	<i>Have tension link spring replaced by trained technician</i>
Machine not tensioning/comb and cutter losing tension	Fork detail and sliding sleeve worn	<i>Replace fork detail and sliding sleeve</i>
	Tension lock ring damaged, worn or seized	<i>Replace tension lock ring</i>
Machine vibrating excessively	Tension link spring worn or broken	<i>Have tension link spring replaced by trained technician</i>
	Post nut and post loose	<i>Tighten the nut and post Replace if damaged</i>
	Cutter fouling oil groove	<i>Check comb and cutter set up on pages 21-22</i>
Overload switch not resetting	Machine tripped and will not reset	<i>Send in for professional repair</i>



Any repairs should only be made by a trained professional and should be carried out using genuine parts designed for this machine.

TECHNICAL DRAWING



PARTS LIST

NO.	PART NO.	DESCRIPTION	QTY
1	H12-024	Left Hand Fork	x1
2	H12-023	Right Hand Fork	x1
3	H12-025	Gauge Plate	x1
4	H12-026	Fork Detail	x1
5	H12-028	Tension Link Spring Screw	x2
6	H12-029	Tension Link Spring Washer	x2
7	H12-027	Tension Link Spring	x1
8	H12-001	Crank Roller	x1
9	H12-002	Crank Spindle	x1
10	H12-003	608ZZ Bearing	x2
11	H12-004	Drive Gear	x1
12	H12-030	Screws	x9
13	H12-031	Comb Screws	x2
14	H12-032	Fulcrum Post Nut	x1
15	H12-033	Fulcrum Post	x1
16	H12-006	Head Retaining Screws	x2
17	H12-005	Housing Cover	x1
18	H12-007	Bare Head	x1
19	H12-008	Lid Bush	x1
20	H12-009	Tension Retaining Ring	x1
21	H12-010	Sliding Sleeve	x1
22	H12-011	Tension Nut	x1
23	H12-012	Thumb Plate Screw	x1
24	H12-013	Thumb Plate	x1
25	H12-014	Casing Top Half	x1
26	H12-015	Switch Actuator	x1
27	H12-016	O-Ring (front)	x1
28	H12-017	Rotor	x1
29	H12-018	Magnet Housing	x1
30	H12-051	O-Ring (rear)	x1
31	H12-019	Circuit Board	x1
32	H12-020	Carbon Brush	x2
33	H12-021	Carbon Brush Spring	x2
34	H12-022	Brush Holder	x2
35	H12-034	Head Retaining Nut	x2
36	H12-035	Casing Bottom Half	x1
37	H12-036	Air Filter Right	x1
38	H12-038	Cable Grip	x1
39	H12-039	Cable Support	x1
40a	H12-040	Electric Flex - UK Plug	x1
40b	H12-041	Electric Flex - EU Plug	x1
41	H12-042	Air Filter Left	x1

Zipper® II



REVISION DATE: 2026-03